

UNIVERSITÄT WIEN
PHILOLOGISCH-KULTURWISSENSCHAFTLICHE
FAKULTÄT
INSTITUT FÜR SLAWISTIK

INSTITUTSBERICHT
FÜR DAS
AKADEMISCHE JAHR 2007/2008

(Berichtszeitraum: 01.10.2007 bis 30.09.2008)

zusammengestellt von

Bernhard HARTMANN, M. A.

im Auftrag von

Univ.-Prof. Dr. Alois WOLDAN
Institutsvorstand

20. 1. 2009

Inhalt

1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	3
2. Lehre.....	5
2.1. HörerInnenstatistik	5
2.1.1. HörerInnen WS 2005	5
2.1.2. HörerInnen SS 2006	5
2.2. Lehrveranstaltungen	5
2.2.1. Wintersemester 2005	5
2.3.1. Lehrveranstaltungen SS 2006.....	5
3. Forschung	13
3.1. Monographien	13
3.2. Aufsätze, Rezensionen	13
3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion	17
3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien	18
3.5. Forschungsprojekte	21
3.6. Habilitationen	22
3.7. Dissertationen.....	23
3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum	23
4. Wiener Slavistisches Jahrbuch	24
5. Veranstaltungen und Kooperationen	25
5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien.....	25
5.2. Gastvorträge und Veranstaltungen am Institut.....	26
5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland	26
5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich.....	27
6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern	28
6.1. GutachterInnentätigkeit	28
6.2. Übersetzungen	28
6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts	29
6.4. Auslandsaufenthalte	31
7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS	32
8. Eingeworbene Drittmittel	33
9. Infrastruktur.....	33
9.1. Fachbibliothek Slawistik	33
9.2. Galerie auf der Pawlatsche	33

1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

(Stand vom Dezember 2008)

Professoren

(LehrstuhlinhaberInnen)

O. Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Heinz MIKLAS
Univ.-Prof. Dr. Vladimir BITI (ab 1.9.08)
Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan M. NEWERKLA
Univ.-Prof. Mag. Dr. Fedor POLJAKOV
Univ.-Prof. Mag. Dr. Alois WOLDAN

GastprofessorInnen

Gastprof. Dr. Peter SCHERBER
Gastprof. PD Dr. Anna KRETSCHMER
Gastprof. Prof. Dr. András ZOLTÁN
Gastprof. Dr. Marko STABEJ
Gastprof. Dr. Mirjana STEFANOVIĆ

Emeriti und pensionierte LehrstuhlinhaberInnen

emer. O. Univ.-Prof. Dr. Radoslav KATIČIĆ
emer. Prof. Dr. Gerhard NEWEKOLWSKY
Univ.-Prof. i. R. Dr. Josef VINTR
emer. O. Univ.-Prof. Dr. Pavol WINCZER

Assistenzstellen (Habilitierte)

Ao. Univ.-Prof. Dr. Gero FISCHER (pens. 2010)
Ao. Univ.-Prof. Dr. Georg HOLZER
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael MOSER
Ao. Univ.-Prof. Dr. Johannes REINHART
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan SIMONEK

AssistentInnenstellen (nicht Habilitierte)

Ass.-Prof. Mag. Dr. Jolanta DOSCHEK
Ass. Mag. Dr. Bernardica KATUŠIĆ(50%) (bis 30.9.08)
Ass. Mag. Dr. Andreas LEBEN (bis 16.5.10)
Ass. Mag. Dr. Tatana VYKYPĚLOVÁ (50%) (bis 30.6.08)
Ass. MMag. Dr. Małgorzata WARCHOŁ-SCHLOTTMANN
(50%) (bis 30.11.08)
Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude ZAND
Ass.-Prof. Mag. Dr. Rosemarie ZIEGLER (pens. 30.11.07)

AssistentInnen in Ausbildung

Mag. Alberto GEROSA
MMag. Cornelia GÖLS
Bernhard HARTMANN, M. A. (bis 28.2.09)
Lina KLYMENKO, M.A. (bis 31.3.09)
Mag. Thomas MIKULA, Bakk.
Mag. Siarhei SMATRYCHANKA

Bundes-/VertragslehrerInnen

Prof. Mag. Nieves Anna ČAVIĆ-PODGORNIK
Mag. Natalia FISCHER
Mag. Gordana ILIĆ MARKOVIĆ
Mag. Dr. Elizabeta JENKO
Dr. Jagoda KAPPEL
Mag. Dr. Andrea Zorka KINDA-BERLAKOVICH
Mag. Michaela LIAUNIGG
Dr. Liliana MADELSKA
Dr. Elisabeth OLENTCHOUK
Irina SAILER, M.A. (dzt. Karenz)
Prof. Mag. Hana SODEYFI
Mag. Maria ZATKALÍKOVÁ

Lehrbeauftragte

Mag. Dr. Elisabeth ANGERMAYR
Dr. Mikhail BORDYUGOVSKIY (Gastlektorat RUS)
Dr. Bisserka DAKOVA (Gastlektorat BG)
Heinz FISCHER
Mag. Thomas FRITZ
Dr. Galina IAECHNIK-OTTE
Mag. Larissa KASIČ
Prof. Dr. František KOLI (Gastlektorat SK)
Mag. Eva Maria KRIPPL
Mag. Michaela KUKLOVÁ (Gastlektorat CZ)
OR Dr. Ludwig KUZMICH
Mag. Helena LISSETSKAJA
Dr. Stela MANOVA
Dipl.-Dolm. Mag. Dona MARK
Dr. Katarzyna MIECHOWICZ-MATHIASSEN (Gastlektorat PL)
Prof. Dr. Dmitry MIRONOV
Elisabeth MNATSAKANJAN
Mag. Maria NOVOTNY
Mag. Marija PERIĆ
Dr. Erich POYNTNER
Dr. Christiane ROTHMEIER (pens. 30.9.08)
Dr. Velizar SAVTCHOV-SADOVSKI
Mag. Natalja SEIBT
Dr. Elena STADNIK-HOLZER
Mag. Wolfgang STEINHAUSER
Doz. Ao. Univ.-Prof. Dr. Katja STURM-SCHNABL
Mag. Katharina TIWALD
Mag. Hanna VINTR
Mag. Dr. Zofia WEISSWASSER
Mag. Tina WELKE

Allgemeine Bedienstete

Mag. Brigitta GALIAN
Julie GARGASS
Angelika LAUK
Martina PÜTZ
Mag. Sylvia RICHTER
Erzsébet VASÁROS
Mag. Daria WILKE (bis 31.8.08)

Projektmitarbeiter

Melanie GAU, M.A.
MMag. Katarzyna Ewa HIBEL
Mag. Philipp HOFENEDER
Dr. Marina A. HÖFINGHOFF

StipendiatInnen

Dr. Stela MANOVA (Elise-Richter-Stip.) (bis 31.7.09)
Dr. Vittorio TOMELLERI (Lise-Meitner-Stip.) (bis 31.12.08)
Prof. Dr. Robert MNICH (Lise-Meitner-Stip.) (bis 30.6.09)

2. Lehre

2.1. HörerInnenstatistik

2.1.1. HörerInnen WS 2007

aktuelle Studierende			neue Studierende			AbsolventInnen			aktuelle Studien			neue Studien			erfolgreiche Abschlüsse		
ges.	männl.	weibl.	g	m	w	g	m	w	g	m	w	g	m	w	g	m	w
1.753	429	1.324	274	59	215	15	3	12	1.725,5	425	1.300,5	527,5	132,5	395	14	3	11

Die Angaben sind der offiziellen Studienstatistik der Universität Wien entnommen, die im Internet unter der URL <http://studieren.univie.ac.at/index.php?id=959> als pdf-Datei „Statistik Studierende detailliert WS 07/08“ zugänglich ist (http://studieren.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/studentpoint/statistik/studstat7_2_2007W.pdf, 16.12.2008). Eine genaue Übersicht über die einzelnen Studien findet sich dort ab S. 46.

2.1.2. HörerInnen SS 2008

aktuelle Studierende			neue Studierende			AbsolventInnen			aktuelle Studien			neue Studien			erfolgreiche Abschlüsse		
ges.	männl.	weibl.	g	m	w	g	m	w	g	m	w	g	m	w	g	m	w
1.724	426	1.298	61	17	44	34	6	28	1.745,5	427	1.318,5	188,5	41	147,5	23	5	18

Die Angaben sind der offiziellen Studienstatistik der Universität Wien entnommen, die im Internet unter der URL <http://studieren.univie.ac.at/index.php?id=959> als pdf-Datei „Statistik Studierende detailliert SoSe 08“ zugänglich ist (http://studieren.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/studentpoint/statistik/studstat7_2_2008S.pdf, 16.12.2008). Eine genaue Übersicht über die einzelnen Studien findet sich dort ab S. 68.

Die entsprechende Statistik für das laufende Semester (WS 2008) weist eine Gesamtzahl von 2012 Studierenden und 2059,5 Studien aus.

2.2. Lehrveranstaltungen

2.2.1. Wintersemester 2007

1. Allgemeine und vergleichende Lehrveranstaltungen

130022 KO Das fotografische Dokument als Quelle der Kulturwissenschaft [Fischer](#)

130023 VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft A [Holzer](#)

130026 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft [Zand](#)

130027 VO Altkirchenslawisch A [Miklas](#)

130028 KO Konversationsforum zu "Slawistische Beiträge z. Literaturtheorie" [Simonek](#)

130036 VO Slawische häretische Bewegungen [Reinhart](#)

130056 PS Proseminar Unterrichtsbeobachtung - beschränkte Teilnehmerzahl [Poyntner](#)

130074 VO+KO Das Schaffen Karel Capeks in vergleichender Sicht [Winczer](#)

130078 VO Grundfragen der Sprachdidaktik [Fischer](#)

130086 UE Medien im Sprachunterricht II [Fischer](#)

130152 VO Vergleichende Grammatik der westslaw. Sprachen [Newerkla](#)

130160 UE Kirchenslawische Kodikologie und Paläographie [Miklas](#)

130175 VO Texte zur heidnischen Religion der Slawen und Balten - Die heilige Hochzeit [Katišić](#)

130178 VO Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie [Simonek](#)

130242 SE Linguistisches Seminar: Genderlinguistik [Fischer](#)

130255 VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft B [Stadnik-Holzer](#)

130261 KO Leistungsmessung [Kasič](#)

130290 PS Unterrichtsbeobachtung - beschränkte Teilnehmerzahl [Kasič](#)

130291 PS Interferenzdidaktik [Angermayr](#)

130292 KO Hör- und Sehverstehen - als 5. Fertigkeit [Welke](#)

130298 KO Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte der Glagolica [Miklas](#)

130347 KO zur VO "Sprachliche Vielfalt und Sprachkontakte im Großfürstentum Litauen" (14.-16. Jh.) - Altweißrussische Sprachdenkmäler [Zoltán](#)

- 130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
 130365 SE Seminar für DiplomandInnen - Theorie- und Methodendiskurs [Fischer](#)
 130393 VO Slavisches im Ungarischen, Ungarisch im Slavischen [Zoltán](#)
 130396 KO Slowenische Gelehrte im Wiener Wissenschaftsbetrieb des 18. u. 19. Jahrhunderts [Sturm-Schnabl](#)
 130403 VO Sprachliche Vielfalt und Sprachkontakte im Großfürstentum Litauen - (14.-16. Jh.) [Zoltán](#)
 130406 PV Privatissimum für Examenskandidaten [Miklas](#)
 130407 UE Medien im Sprachunterricht I [Fischer](#)
 130482 UE Kreatives Sprachtraining [Fischer](#)

Russisch

- 130011 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten - auch für Ukrainisten [Simonek](#)
 130030 KO Der russische Film - Literarische und historische Vorlagen [Gerosa](#)
 130032 VO Russisch: Sprachwissenschaft I [Reinhart](#)
 130072 VO Russische Literatur I (neuere Literatur) [Poljakov](#)
 130079 UE Literarisches Übersetzen: Andrej Belyi und Walery Brjusow [Mnatsakanjan](#)
 130082 SE Sprachwiss. Seminar: Russische historische Lexikologie und Etymologie [Zoltán](#)
 130126 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar f. Russisten [Ziegler](#)
 130146 PV Privatissimum für Examenskandidaten, Diplomanden und Dissertanten [Poljakov](#)
 130147 SE Literatur und Publizistik der Gegenwart in den russ. literarischen Zeitschriften [Poljakov](#)
 130203 VO Russische Areal- und Kulturwissenschaft [Moser](#)
 130206 KO Lektüre und Interpretation: Dostjewski - Die Brüder Karamazow [Mnatsakanjan](#)
 130249 KO Der russische Roman im 20. Jahrhundert [Ziegler](#)
 130286 KO Bilder von Mann und Frau in den russischen Medien [Novotny](#)
 130289 KO Moderne russische Literatur aus der Genderperspektive [Tiwald](#)
 130294 UE Lektüre zur VO "Russische Literatur I" [Novotny](#)
 130375 KO zum SE: Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Poljakov](#), [Woldan](#)
 130379 SE Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Woldan](#), [Poljakov](#)
 130427 VO Der russische Futurismus [Gerosa](#)
 130430 UE Übungen zur russischen Poetik [Gerosa](#)

Sprachbeherrschung

- 130033 UE Russisch I C, Teil 2 [Sailer](#)
 130057 UE Russisch II A, Teil 2 [Fischer](#)
 130060 UE Russische orthoepische Übungen C [Sailer](#)
 130063 UE Russisch: Grundkurs B [Čavić-Podgornik](#)
 130064 UE Russisch III A [Fischer](#)
 130066 UE Russisch I D, Teil 2 [Seibt](#)
 130068 UE Russisch II B Teil 1 [Penzinger](#)
 130069 UE Russische orthoepische Übungen A [Stadnik-Holzer](#)
 130088 UE Russisch II A, Teil 1 [Liaunigg](#)
 130101 UE Russisch I A, Teil 1 [Liaunigg](#)
 130102 UE Russisch II B, Teil 2 [Novotny](#)
 130105 UE Russisch I D, Teil 1 [Olentchouk](#)
 130107 UE Russische Fachsprache Ia [Čavić-Podgornik](#)
 130116 UE Russische Fachsprache Ib [Liaunigg](#)
 130145 UE Russisch III B [Sailer](#)
 130164 UE Russisch I E, Teil 1 [Liaunigg](#)
 130165 UE Russisch I E, Teil 2 [Sailer](#)
 130169 UE Russisch V, Teil 2 A [Fischer](#)
 130269 UE Russisch I A, Teil 2 [Fischer](#)
 130270 VO Russisch V, Teil 1 [Zoltán](#)
 130271 UE Russisch I B, Teil 1 [Čavić-Podgornik](#)
 130272 UE Russisch I B, Teil 2 [Sailer](#)
 130273 UE Russisch I C, Teil 1 [Čavić-Podgornik](#)
 130287 UE Russisch I F, Teil 2 [Seibt](#)
 130288 UE Russische orthoepische Übungen B [Stadnik-Holzer](#)
 130296 UE Russisch V, Teil 2 B [Iachnik-Otte](#)
 130354 UE Russisch III C [Iachnik-Otte](#)
 130355 UE Russisch I F, Teil 1 [Stadnik-Holzer](#)
 130426 KO Konversatorium zu Wirtschaft und Politik in Russland (auf Russisch) [Iachnik-Otte](#)
 130434 KO Russisches Konversatorium für Fortgeschrittene [Iachnik-Otte](#)

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

- 130034 VO Literatur und Geistesgeschichte des kroatischen Frühmittelalters [Katičić](#)
- 130104 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Grundkurs [Kappel](#)
- 130134 PS Fachdidaktik: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch und Burgenlandkroatisch [Kinda](#)
- 130135 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch I A [Kinda](#)
- 130136 UE Übungen zum Burgenlandkroatischen I [Kinda](#)
- 130154 VO Bosnische, kroatische und serbische Literatur I [Katušić](#)
- 130186 VO Geschichte der neuen südslawischen Literatur - (19.-21. Jhdt.) [Stefanović](#)
- 130190 UE Sprachpraktikum I: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch [Kappel](#)
- 130225 UE Aufsatzpraktikum: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch [Kappel](#)
- 130251 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Historische Grammatik und Etymologie [Holzer](#)
- 130268 UE Sprachpraktikum II: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch [Kappel](#)
- 130276 VO Literarischer und kultureller Balkan [Stefanović](#)
- 130277 VO Das Thema Freundschaft als Hauptthema der Aufklärung [Stefanović](#)
- 130278 SE Kroatische und serbische Verslehre (Form und Sinn) [Stefanović](#)
- 130279 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch I B [Ilić Marković](#)
- 130280 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch III A [Ilić Marković](#)
- 130281 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch V, Teil 2 [Kinda](#)
- 130282 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch V, Teil 1 [Stefanović](#)
- 130283 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch III B [Perić](#)
- 130284 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Sprachwissenschaft II [Holzer](#)
- 130293 KO Literatur und Kulturgeschichte der burgenländischen Kroaten [Kuzmich](#)
- 130359 KO Ausgewählte Fragen der südslawischen Philologie [Kappel](#)
- 130385 UE Analyse ausgewählter Texte - der bosnischen, kroatischen und serbischen Literatur [Kappel](#)
- 130415 VO Landes- u. Kulturkunde Bosniens u. der Herzegowina, Kroatiens, Montenegros u. Serbiens [Kinda](#)

Slowenisch

- 130131 KO Lektüre und Interpretation der älteren slowenischen Literatur [Sturm-Schnabl](#)
- 130140 UE Slowenische Fachsprachen I [Jenko](#)
- 130183 UE Slowenisches Sprachpraktikum [Jenko](#)
- 130184 UE Slowenisch III [Jenko](#)
- 130185 UE Slowenisch I [Jenko](#)
- 130187 PS Slowenisches arealkundliches Proseminar [Jenko](#)
- 130205 SE Diplomanden- und Dissertantenseminar [Sturm-Schnabl](#)
- 130238 VO Slowenische Literatur II (ältere Literatur) [Sturm-Schnabl](#)
- 130359 KO Ausgewählte Fragen der südslawischen Philologie [Kappel](#)
- 130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
- 130386 VO Die slowenische Literatur und der Zweite Weltkrieg [Leben](#)
- 130396 KO Slowenische Gelehrte im Wiener Wissenschaftsbetrieb des 18. und 19. Jh. [Sturm-Schnabl](#)
- 130410 PS Slowenische Korpuslinguistik [Stabej](#)
- 130418 KO Slowenische autodidaktische Literatur [Leben](#)
- 130484 VO Sprachpolitik und Sprachplanung in Slowenien [Stabej](#)
- 130485 SE Aktuelle normative Fragen des Slowenischen [Stabej](#)
- 130486 VO Geschichte der slowenischen Schriftsprache [Stabej](#)

Tschechisch

- 130020 UE Lektüre zur VO 130074 - Das Schaffen Karel Capeks in vergleichender Sicht [Kuklová](#)
- 130048 KO Geschichte des tschechischen und slowakischen Sprach- und Kulturraums - Spiegelung in literarischen Werken des 20. Jahrhunderts [Vintr](#)
- 130074 VO+KO Das Schaffen Karel Capeks in vergleichender Sicht [Winczer](#)
- 130093 UE Tschechisches Sprachpraktikum B [Kuklová](#)
- 130111 UE Tschechisch: Grundkurs [Kuklová](#)
- 130152 VO Vergleichende Grammatik der westslaw. Sprachen [Newerkla](#)
- 130153 VO Tschechisch: Sprachwissenschaft I [Newerkla](#)
- 130240 VO Landes- und Kulturkunde der Tschech. Republik [Rothmeier](#)
- 130241 UE Tschechisch III [Sodeyfi](#)
- 130250 UE Tschechisch I [Sodeyfi](#)
- 130264 UE Tschechische orthoepische und orthographische Übungen [Sodeyfi](#)
- 130265 UE Tschechisches Sprachpraktikum A [Sodeyfi](#)
- 130285 UE Textkompetenz: Tschechisch [Kuklová](#)
- 130297 UE Tschechische Lyrik des 20. Jahrhunderts - (Interpretationen) [Travniček](#)
- 130337 PS Literarisches Übersetzen für BohemistInnen [Rothmeier](#)

130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
130365 SE Seminar für DiplomandInnen - Theorie- und Methodendiskurs [Fischer](#)
130368 KO Das tschechische und slowakische Verb [Vykypělová](#)
130371 VO Aufbau und Struktur des tschechischen und slowakischen Wortschatzes [Newerkla](#)
130409 SE Literaturwiss. Seminar für Bohemisten [Zand](#)
130420 KO Morphologische Praxis des Gegenwartstschschischen [Newerkla](#)
340202 UE Lesekompetenz und Textproduktion:Tschechisch [Kuklová](#)

Polnisch

130018 UE Polnisches Sprachpraktikum B [Miechowicz-Mathiasen](#)
130077 VO Landes- und Kulturkunde Polens [Woldan](#)
130092 UE Polnisches Aufsatzpraktikum [Madelska](#)
130108 UE Polnisch: Grundkurs [Weisswasser](#)
130138 UE Polnisches Sprachpraktikum A [Madelska](#)
130141 UE Polnisch I [Madelska](#)
130244 VO Polnische Literatur II (ältere Literatur) [Woldan](#)
130246 PS Die grammatikalischen Hauptkategorien im Polnischen [Warchol-Schlottmann](#)
130247 UE Übung zu polnischen Fachsprachen [Miechowicz-Mathiasen](#)
130248 UE Polnisch III [Madelska](#)
130257 VO Polnisch: Sprachwissenschaft I [Moser](#)
130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
130375 KO zum SE: Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Poljakov](#), [Woldan](#)
130376 KO Polnische Literatur der Renaissance [Doschek](#)
130377 KO Polnische Gegenwartsdramatik [Hartmann](#)
130378 UE Lektüre zur Vorlesung "Polnische Literatur II" [Hartmann](#)
130379 SE Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Woldan](#), [Poljakov](#)
130380 UE Polnische Phonetik und Orthographie [Madelska](#)
130424 PS Literaturwissenschaftl. Proseminar für Polonisten [Doschek](#)

Ukrainisch

130011 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten - auch für Ukrainisten [Simonek](#)
130198 UE Ukrainisches Sprachpraktikum I [Olentchouk](#)
130213 UE Ukrainisch III [Olentchouk](#)
130254 UE Ukrainisch I [Olentchouk](#)
130262 UE Ukrainisch V, Teil 2 [Olentchouk](#)
130263 VO Ukrainische Landeskunde [Olentchouk](#)
130274 VO Ukrainisch V, Teil 1 [Woldan](#)
130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
130375 KO zum SE: Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Woldan](#), [Poljakov](#)
130379 SE Mazepa in der russ., ukrain. u. poln. Literatur [Woldan](#), [Poljakov](#)

Slowakisch

130020 UE Lektüre zur VO 130074 - Das Schaffen Karel Capeks in vergleichender Sicht [Kuklová](#)
130048 KO Geschichte des tschechischen und slowakischen Sprach- und Kulturraums - Spiegelung in literarischen Werken des 20. Jahrhunderts [Vintr](#)
130051 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowakisten [Koli](#)
130052 UE Slowakisches Sprachpraktikum [Koli](#)
130074 VO+KO Das Schaffen Karel Capeks in vergleichender Sicht [Winczer](#)
130133 UE Slowakisch III [Zatkalíková](#)
130152 VO Vergleichende Grammatik der westslaw. Sprachen [Newerkla](#)
130201 VO Slowakische Literatur I - (neuere Literatur) [Koli](#)
130245 VO+UE Slowakisch V [Koli](#)
130252 UE Slowakisch I [Zatkalíková](#)
130253 VO Landes- und Kulturkunde der Slowakei [Koli](#)
130364 SE Sprachkontakt auf dem Gebiet des alten Österreich [Newerkla](#)
130365 SE Seminar für DiplomandInnen - Theorie- und Methodendiskurs [Fischer](#)
130368 KO Das tschechische und slowakische Verb [Vykypělová](#)
130371 VO Aufbau und Struktur des tschechischen und slowakischen Wortschatzes [Stefan-Michael Newerkla](#)
130420 KO Morphologische Praxis des Gegenwartstschschischen [Stefan-Michael Newerkla](#)

Bulgarisch

- 130062 UE Bulgarisch I, Teil 2 [Mark](#)
- 130065 UE Bulgarisch III [Dakova](#)
- 130124 KO Landes- und Kulturkunde Bulgariens [Mark](#)
- 130192 UE Bulgarisch V, Teil 2 [Dakova](#)
- 130259 UE Bulgarisch I, Teil 1 [Savtchov-Sadovski](#)
- 130275 VO Bulgarisch V, Teil 1 [Dakova](#)
- 130381 VO Die poetische Generation der 40er Jahre des 20. Jahrhunderts [Dakova](#)
- 130382 KO Bulgarische Literatur I [Dakova](#)
- 130383 PS Tendenzen in der gegenwärtigen bulgarischen Prosa [Dakova](#)
- 130406 PV Privatissimum für Examenskandidaten [Miklas](#)

2.2.2. Sommersemester 2008

Allgemeine und vergleichende Lehrveranstaltungen

- 130010 KO Konversatorium zur Vorlesung "Literaturtheorie" [Koli](#)
- 130036 VO Die slawischen Apokryphen [Reinhart](#)
- 130060 VO Die Aufnahme Nikolaus Lenaus in den slawischen Literaturen [Simonek](#)
- 130074 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft [Doschek](#)
- 130084 PS Kirchenslawisches Proseminar [Miklas](#)
- 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
- 130203 VO Slawische Kleinsprachen [Moser](#)
- 130204 UE Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens [Fischer](#)
- 130211 SE Komparatistisches Seminar - Slawische Moderne/ Wiener Moderne [Simonek](#)
- 130239 VO Ungarisch-slawische Sprachkontakte [Zoltan](#)
- 130242 SE Linguistisches Seminar: Genderlinguistik [Fischer](#)
- 130255 VO Altkirchenslawisch B [Miklas](#)
- 130259 VO Einführung in die historisch-vergleichende slawische Sprachwissenschaft [Holzer](#)
- 130260 VO Literaturtheorie [Koli](#)
- 130346 SE Sprachwissenschaftliches Seminar – Pragmalinguistik [Kretschmer](#)
- 130365 SE Seminar für DiplomandInnen – Theoriediskurs [Fischer](#)
- 130373 UE Übung zur VO "Slawische Kleinsprachen" [Moser](#)
- 130378 UE Analyse narrativer Texte [Hartmann](#)
- 130389 UE Lektüre: Slawische Apokryphen [Reinhart](#)
- 130394 KO Lektüre kulturwissenschaftlicher Grundlagentexte [Simonek](#)
- 130406 PV Privatissimum für Examenskandidaten [Miklas](#)

Russisch

- 130028 VO Das gegenwärtige politische System Rußlands [Mironov](#)
- 130030 PS Sprach- und Kulturkontakte [Zoltán](#)
- 130079 UE Literarisches Übersetzen - Heinrich Heine in russischen Übersetzungen ("Buch der Lieder"; Prosawerk - "Das Buch Legrand" u.a.) Ein kurzer Überblick auf die dt. Übersetzungen des Romans "Die Brüder Karamasov" v. F.M. Dostojewskij [Mnatsakanjan](#)
- 130112 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten B [Gerosa](#)
- 130126 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten A [Tiwald](#)
- 130147 SE Reise und Pilgerfahrt: Erlebnisberichte aus dem 15.-21. Jahrhundert [Poljakov](#)
- 130148 SE Puskin-Rezeption in der russischen Dichtung des 20. Jahrhunderts [Poljakov](#)
- 130149 VO Russische Literatur II (ältere Literatur) [Poljakov](#)
- 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
- 130195 VO Geschichte der russischen Slawistik - bis 1938 [Reinhart](#)
- 130206 UE Lektüre und Interpretation: F.M. Dostojewskij. "Die Brüder Karamasov". - Teile 2-4 und Epilog des Romans [Mnatsakanjan](#)
- 130238 SE Russische historische Lexikologie und Etymologie [Zoltán](#)
- 130244 VO Geschichte der polnisch-ukrainisch-weißrussisch-russischen Sprachkontakte [Moser](#)
- 130253 KO Konversatorium zu Sprachwissenschaft II [Zoltán](#)
- 130341 PS Gesellschaft und Staat zwischen 1956-1991 [Mironov](#)
- 130358 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten A [Stadnik-Holzer](#)
- 130375 PS Ukrainische und Russische Folklore [Woldan](#)
- 130413 PS Moskau und St. Petersburg [Sailer](#), [Bordjugovskiy](#)

130425 PV Privatissimum für Examenskandidaten [Poljakov](#)
130437 VO Wortbildung russisch-südslawisch [Manova](#)
130515 VO Russisch: Sprachwissenschaft II [Zoltán](#)
130516 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten C [Stadnik-Holzer](#)

Sprachbeherrschung

130043 UE Russisch II D Teil 1 [Novotny](#)
130045 UE Aktuelle Trends im modernen Russisch [Bordyugovskiy](#)
130046 UE Russisch-Deutsch kontrastiv [Liaunigg](#)
130056 UE Russisch III A [Liaunigg](#)
130069 UE Russisch II C, Teil 2 [Čavić-Podgornik](#)
130070 UE Russisch II A, Teil 1 [Liaunigg](#)
130071 UE Russisch III C [Bordyugovskiy](#)
130072 UE Russisch II B, Teil 1 [Fischer](#)
130088 UE Russisch IV C [Novotny](#)
130099 UE Russische Fachsprache - Terminologie des Alltags [Čavić-Podgornik](#)
130106 UE Russisch: Grundkurs – Fortsetzung [Čavić-Podgornik](#)
130155 UE Russisch IV A [Fischer](#)
130167 UE Russisch IV B [Fischer](#)
130193 UE Russisch II C Teil 1 [Sailer](#)
130194 UE Russisch III B [Sailer](#)
130230 UE Russisch II E, Teil 1 [Liaunigg](#)
130240 UE Russisch II A, Teil 2 [Fischer](#)
130241 UE Russisch II E, Teil 2 [Bordyugovskiy](#)
130339 UE Russisch III D [Sailer](#)
130355 UE Russisch II B, Teil 2 [Sailer](#)
130356 UE Russisch II D, Teil 2 [Čavić-Podgornik](#)
130414 UE Textlektüre: Petersburger Phantastik [Sailer](#)
130426 KO Konversatorium zu Wirtschaft und Politik - nach der Präsidentschaftswahl [Iaechnik-Otte](#)
130432 UE Russische Fachsprache - Das kommunikative Verhalten [Novotny](#)
130434 KO Russische Liedtexte als Spiegel historischer Ereignisse - von 1917 bis heute [Iaechnik-Otte](#)

Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

130023 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Sprachwissenschaft I [Kretschmer](#)
130024 SE Bi- und Multilingualismus auf dem Balkan [Kretschmer](#)
130104 UE Grundkurs BKS - Fortsetzung [Kappel](#)
130128 VO Literatur und Kulturgeschichte der burgenländischen Kroaten [Kuzmich](#)
130134 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar A: Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Serbien, Montenegro [Kinda](#)
130135 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II A [Kinda](#)
130136 UE Übungen zum Burgenlandkroatischen [Kinda](#)
130154 PS Die Autobiographie in den südslawischen Literaturen [Katušić](#)
130190 UE Sprachpraktikum BKS [Kappel](#)
130205 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Südslawisten [Sturm-Schnabl](#)
130225 PS Arealkundliches Prosem. B: Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Serbien, Montenegro [Kappel](#)
130359 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar (BKS) [Kappel](#)
130385 UE Übersetzungspraktikum (BKS) [Kappel](#)
130396 KO Die gesellschaftspolitische Funktion der Slawistik bei den Südslawen [Sturm-Schnabl](#)
130405 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II B [Ilić Marković](#)
130415 UE BKS-Deutsch kontrastiv [Kinda](#)
130435 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch IV [Perić](#)
130437 VO Wortbildung russisch-südslawisch [Manova](#)
130445 SE Lingustisches Seminar - für Bosnisch/Kroatisch/Serbisch [Holzer](#)
130446 UE BKS V, Teil 1 [Kinda](#)
130447 UE Aktuelle Trends im modernen BKS [Perić](#)
130488 VO+UE Bosnisch-Kroatisch-Serbisch: Dialektologie [Kretschmer](#)
130510 UE Lektüre zum sprachwissenschaftlichen Proseminar [Kappel](#)

Slowenisch

130024 SE Bi- und Multilingualismus auf dem Balkan [Kretschmer](#)
130083 SE Das Prosaschaffen Drago Jancars [Scherber](#)
130094 VO Die slowenische Literatur der Gegenwart (seit 1991) [Scherber](#)

130095 VO Die Anfänge der slowenischen Literatur und Kultur: Primus Truber und das protestantische Schrifttum [Scherber](#)
 130096 KO Literarisches Leben und literarische Übersetzung slowenisch-deutsch [Scherber](#)
 130140 UE Slowenische Fachsprachen II [Jenko](#)
 130154 PS Die Autobiographie in den südslawischen Literaturen [Katušić](#)
 130183 UE Slowenisches Sprachpraktikum [Jenko](#)
 130184 UE Slowenisch IV [Jenko](#)
 130185 UE Slowenisch II [Jenko](#)
 130199 SE Diplomanden- und Dissertantenseminar [Sturm-Schnabl](#)
 130205 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Südslawisten [Sturm-Schnabl](#)
 130224 KO Die slowenische Literaturgeschichte im Spiegel der politischen Geschichte [Sturm-Schnabl](#)
 130386 KO Der autobiographische Roman in der slowenischen Literatur [Leben](#)
 130396 KO Die gesellschaftspolitische Funktion der Slawistik bei den Südslawen [Sturm-Schnabl](#)
 130419 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowenisten [Leben](#)
 130448 UE Slowenisch-Deutsch kontrastiv [Jenko](#)

Tschechisch

130020 UE Tschechisch-Deutsch kontrastiv [Kuklová](#)
 130055 VO Tschechisch V, Teil I - (gemeinsam mit LV-Nr. 130223 zu absolvieren [Newerkla](#)
 130093 UE Sprachpraktikum Lesekompetenz und Textproduktion [Michaela Kuklová](#)
 130111 UE Tschechisch: Grundkurs (Fortsetzung) - Pflichtfach 2. slawische Sprache [Kuklová](#)
 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
 130170 KO Poetik des Leidens in der tschechischen Literatur [Zand](#)
 130181 PS Proseminar Literarisches Übersetzen: Tschechisch [Rothmeier](#)
 130182 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten/Slowakisten [Newerkla](#)
 130222 UE Tschechisch IV [Sodeyfi](#)
 130223 UE Tschechisch V, Teil 2 [Sodeyfi](#)
 130237 UE Tschechisch II [Sodeyfi](#)
 130248 SE Sprache der realsozialistischen Satire (im Tschechischen und Slowakischen) [Fischer](#)
 130337 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Tschechische Republik [Rothmeier](#)
 130368 KO Die ältere tschechische und slowakische Grammatographie [Vykypělová](#)
 130371 VO Slowakisch: Sprachwissenschaft I [Newerkla](#)
 130395 VO Tschechische Literatur II (ältere Literatur) [Zand](#)
 130449 KO Morphologische Praxis des Gegenwartsslowakischen [Newerkla](#)
 130450 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten [Rothmeier](#)
 130452 UE Aktuelle Trends im modernen Tschechisch [Kuklová](#)
 130453 UE Tschechisch in der Erwachsenenbildung - mit Unterrichtspraktikum [Sodeyfi](#)
 130487 KO Tschechische und slowakische Dokumentarfotografie [Fischer](#)
 130511 KO Literatur und Gesellschaft in der Tschechoslowakei - nach der kommunistischen Machtübernahme 1948 [Vintř](#)
 130517 KO Entwicklung und Veränderung der Genres in der älteren tschechischen Literatur [Kolařová](#)

Polnisch

130018 UE Polnisches Sprachpraktikum B [Miechowicz-Mathiasen](#)
 130061 SE Sprachwissenschaftl. Seminar für Polonisten: Varietäten der polnischen Gegenwartssprache [Moser](#)
 130092 KO Polnisch-Deutsch kontrastiv [Madelska](#)
 130107 UE Übungen zu polnischen Fachsprachen [Miechowicz-Mathiasen](#)
 130108 UE Polnisch: Grundkurs (Fortsetzung) [Weisswasser](#)
 130137 VO+UE Polnisch V - Polnische Stilistik - Teil 1 und Teil 2 [Warchoń-Schlottmann](#)
 130138 UE Polnisches Sprachpraktikum A [Madelska](#)
 130139 UE Polnisch IV [Madelska](#)
 130141 UE Polnisch II [Madelska](#)
 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
 130171 UE Polnisch-ukrainische literarische Beziehungen [Woldan](#)
 130172 VO Polnische Literatur seit 1945 [Woldan](#)
 130173 PS Polnische Landes- und Kulturkunde: Bildende Kunst, Theater, Film [Woldan](#)
 130244 VO Geschichte der polnisch-ukrainisch-weißrussisch-russischen Sprachkontakte [Moser](#)
 130376 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten [Dosek](#)
 130377 KO Polnische Nachkriegsdramatik [Hartmann](#)
 130378 UE Analyse narrativer Texte [Hartmann](#)
 130380 UE Aktuelle Trends im modernen Polnischen [Madelska](#)
 130384 VO Polnisch: Sprachwissenschaft II [Holzer](#)

Ukrainisch

- 130012 UE Ukrainisches Sprachpraktikum [Lissetskaja](#)
- 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
- 130171 UE Polnisch-ukrainische literarische Beziehungen [Woldan](#)
- 130179 PS Ukrainisches Arealkundliches Proseminar [Lissetskaja](#)
- 130213 UE Ukrainisch IV [Olentchouk](#)
- 130244 VO Geschichte der polnisch-ukrainisch-weißrussisch-russischen Sprachkontakte [Moser](#)
- 130254 UE Ukrainisch II [Olentchouk](#)
- 130375 PS Ukrainische und Russische Folklore [Woldan](#)

Slowakisch

- 130051 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowakisten [Koli](#)
- 130052 UE Slowakisches Sprachpraktikum [Koli](#)
- 130064 VO Landes- und Kulturkunde der Slowakei [Koli](#)
- 130133 UE Slowakisch II [Zatkaliková](#)
- 130152 VO Russisch und nordwestslawische Sprachen aus vergleichender Sicht [Newerkla](#)
- 130182 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten/Slowakisten [Newerkla](#)
- 130245 UE Slowakisch IV [Zatkaliková](#)
- 130248 SE Sprache der realsozialistischen Satire (im Tschechischen und Slowakischen) [Fischer](#)
- 130368 KO Die ältere tschechische und slowakische Grammatographie [Vykpělová](#)
- 130370 VO Slowakische Literatur II (ältere Literatur) [Koli](#)
- 130371 VO Slowakisch: Sprachwissenschaft I [Newerkla](#)
- 130449 KO Morphologische Praxis des Gegenwartsslowakischen [Newerkla](#)
- 130487 KO Tschechische und slowakische Dokumentar fotografie [Fischer](#)
- 130511 KO Literatur und Gesellschaft in der Tschechoslowakei - nach der kommunistischen Machtübernahme 1948 [Vintr](#)

Bulgarisch

- 130050 UE Bulgarisch II, Teil 2 [Mark](#)
- 130065 UE Bulgarisch IV [Dakova](#)
- 130124 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bulgarien [Mark](#)
- 130191 VO Bulgarisch: Sprachwissenschaft II [Miklas](#)
- 130192 SE Poetologische Aspekte der bulgarischen Klassik [Dakova](#)
- 130200 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bulgaristen [Miklas](#)
- 130246 UE Bulgarisch II , Teil 1 [Savtchov-Sadovski](#)
- 130381 VO Bulgarische Literatur II [Dakova](#)
- 130382 UE Aktuelle Trends im modernen Bulgarischen [Dakova](#)
- 130383 VO Neuerscheinungen der Prosa der 60-er Jahre des 20. Jahrhunderts [Dakova](#)
- 130437 VO Wortbildung russisch-südslawisch [Manova](#)

Fachdidaktik

- 130166 PS Methoden der Sprachdidaktik [Kasič](#)
- 130261 UE Musik und Literatur im Fremdsprachenunterricht [Kasič](#)
- 130416 PS Methoden des Teamteaching - mit Unterrichtsbeobachtung [Ilić Marković](#)
- 130453 UE Tschechisch in der Erwachsenenbildung - mit Unterrichtspraktikum [Sodeyfi](#)
- 130455 KO Didaktik des synchronen Spracherwerbs - ausgehend vom Russischen [Steinhauser](#)
- 130456 UE e-Learning im Fremdsprachenunterricht [Krippel](#)
- 130480 UE Kreatives Sprachtraining (Fortsetzung) [Fischer](#)
- 130512 KO Lernerautonomie [Fritz](#)

3. Forschung

3.1. Monographien

- HOLZER, G.
Namenkundliche Aufsätze (= Innsbrucker Beiträge zur Onomastik, hg. v. Peter Anreiter, Band 4), Wien 2008.
- MADELSKA, L.
L. Madelska. 2007. *Polnisch entdecken*. Kraków.
L. Madelska. 2008. *Praxis-Grammatik Polnisch*. Poznań.
L. Madelska (mit M. WARCHOŁ-SCHLOTTMANN). 2008. *Odkrywamy język polski*. Kraków.
- MIKLAS, H.
(mit G. M. Prochorov, A. B. Bil'djug, Jürgen Fuchsbauer) *Dioptra Filippa Monotropa. Antropologičeskaja ěnciklopedija pravoslavnogo srednevekov'ja*. Redakcija: Michail N. Gromov. Moskva: Nauka, 2008.
- MOSER, M.
„Ruthenische“ (ukrainische) Sprach- und Vorstellungswelten in den galizischen Volksschullesebüchern der Jahre 1871 und 1872 (Slavische Sprachgeschichte, vol. 2), Wien 2007.
- WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.
s. unter MADELSKA

3.2. Aufsätze, Rezensionen

- БИТІ, V.
„Narrative Identification“, *ARCADIA* 43 (1/2008), 28-40
„From Literature to Culture – and Back?“, *PRIMERJALNA KNJIŽEVNOST* 31 /1/2008), 15-24
(Rez.) „Prema novoj književno-kulturnoj historiografiji“ (Marcel Cornis-Pope/John Neubauer (eds.), *History of the Literary Cultures of East-Central Europe: Junctures and Disjunctures in the 19th and 20th Centuries*, vol. 1, Amsterdam 2004), *Književna republika* 5-7/2008, 317-323.
- HARTMANN, B.
„Reflections on Hunger Artists. Tadeusz Różewicz's Readings of Kafka“ (Tagungsband „Perspectives on Slavistics II“, im Druck, online publiziert unter [http://www.uni-erfurt.de/litwis/downloads/Hartmann_Kolloquium_16-7-08_\(Rozewicz_Kafka\).pdf](http://www.uni-erfurt.de/litwis/downloads/Hartmann_Kolloquium_16-7-08_(Rozewicz_Kafka).pdf))
2008 (Rez.) „Grzegorz Niziołek, Ciało i słowo. Szkice o teatrze Tadeusza Różewicza, Kraków (Wydawnictwo Literackie) 2004, 283 S.“, in: *WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH* 54, 255-259.
2008 (Anz.) „Gender and Sexuality in Ethical Context. Ten Essays on Polish Prose. Edited by Knut Andreas Grimstad & Ursula Phillips (= *Slavica Bergensia* 5), Bergen (Department of Russian Studies, University of Bergen) 2007, 286 S.“, in: *WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH* 54, 308-309.
- HOLZER, G.
Rumunija u ranoj povesti Slovena, *Probleme de filologie slavă XV* (Timișoara 2007) 479-483
Der *Ötschan* an der Schwechat. Ein Flurname slavischen Ursprungs bei Baden in Niederösterreich, in: Georg Holzer, *Namenkundliche Aufsätze*, Wien 2008, 251-264
Trebišća in Istrien und *Treffling* in Niederösterreich: zwei Beispiele slavischer Namengebung in Ländern mit deutschen Grundherrschaften, in: Georg Holzer, *Namenkundliche Aufsätze*, 265-290
Die Erlaf und ihr Mündungsgebiet im Lichte der Namenkunde, in: Georg Holzer, *Namenkundliche Aufsätze*, 291-300
(Rez.) Bartholomaeus Cassius / Bartul Kašić, *Institutiones linguae Illyricae / Osnove hrvatskoga jezika*. Editionem alteram curavit, vernacula interpretatione prolegomenisque instruxit / Drugo izdanje priredio, na hrvatski jezik preveo i komentarima popratio Zvonko Pandžić (= *Vrela za hrvatsku kulturnu povijest I* (XI), urednik / editor Zvonko Pandžić), Zagreb & Mostar (Tusculanae editiones) 2005, 568 S.: Wiener Slavistisches Jahrbuch 54 (2008), 263-265
- ILIĆ MARKOVIĆ, G.
Петар Кочић и Беч in: Даница, Српски народни илустровани календар за годину 2008, Наставак Вуковог календара у Бечу, Вукова задужбина, Београд, 2007, 330-341
Das laute und das stille Lesen im Unterricht in: *Leselust statt Lesefrust*, Fachliche Beratung: Gordana Ilić Marković und Elfie Pennauer, Hrsg. BMUKK, SSR und PI Wien, 2007 (I Auflage)/ 2008 (II Auflage), 34-38
- KUKLOVÁ, M.
(Rez.) Martinek, Libor: *Polská poezie českého Těšínska po roce 1920*, Opava 2006, 350 s. In: Wiener slavistisches Jahrbuch, Band 54, Wien 2008
(mit E. Hrdinová, S. Neumayer-El Bakri) *Sommerschule der literarischen Übersetzung. Entwicklung der Sprachkompetenz im Bereich der literarischen Übersetzung*. In *Der moderne Unterricht des Deutschen als Fremdsprache*. Olomouc: UP, 2007, 7-11.

LEBEN, A.

Von den primären Quellen zum publizistischen Diskurs über den bewaffneten Widerstand der Partisanen in Kärnten. *Zeitgeschichte* 34/2007/4, 226–242. (Gemeinsam mit Erwin Klöstler)

O avtobiografiji in avtobiografskem pisanju z vidika literarnih ustvarjalcev. *Jezik in slovstvo* 53/2008/3-4, 101–114.

Bahtinovo pojmovanje avtobiografije in avtobiografsko v delu Lojzeta Kovačiča. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54/2008, 77–90.

MANOVA, S.

2008. Closing suffixes and the structure of the Slavic word: *Movierung*. *Austrian Contributions to the 14th International Congress of Slavists, September 2008, Ohrid, Macedonia, Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54, 21–34.

2008. On Some Recent Changes in Bulgarian Conjugation. *Bălgarskijat ezik i literatura v čužbina i v Bălgarija*, University of Szeged Press, 22–29.

MIKLAS, H.

St. Catherine's Monastery on Mount Sinai and the Balkan-Slavic Manuscript-Tradition. (Abridged version). In: *Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic Manuscripts* (<http://slovo-aso.cl.bas.bg/sinai.html>)

Zum Gang der Erforschung der glagolitischen Neufunde im Katharinenkloster auf dem Sinai. In: Moskovich, Wolf/Nikolova, Svetlina/Taube, Moshe (eds.): *The Holy Land and the Manuscript Legacy of Slavs (=Jews and Slavs T. 20)*. Jerusalem/Sofia 2008, 48–59 u. 372 (Res.).

(mit Melanie Gau) New Technical Methods for the Study of Damaged Manuscripts. In: *Sovremennyye informacionnyye tehnologii i pis'mennoe nasledie: ot drevnich tekstov k elektronnyim bibliotekam*. Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii (Kazan', 26–30 avgusta 2008 g.). Kazan': Izd. Kazanskogo gos. univ., 2008, 177–180.

(mit Melanie Gau; Florian Kleber, Markus Diem, Martin Lettner, Maria Vill, Robert Sablatnig; Manfred Schreiner, Michael Melcher, Ernst-Georg Hammerschmid) St. Catherine's Monastery on Mount Sinai and the Balkan-Slavic Manuscript-Tradition. In: *Slovo: Kam izgraždane na digitalna biblioteka na južnoslavjanski rākopisi*. Dokladi ot meždunarodnata konferencija 21–26 fevruari, 2008, Sofija, Bălgarija. Pod redakcijata na Chajnc Miklas i Anisava Miltenova / *Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic Manuscripts*. Proceedings of the international conference 21–26 February 2008, Sofia, Bulgaria. Edited by Heinz Miklas and Anisava Miltenova. Sofija: Bălgarska akademija na naukite, Institut za literatura / Bulgarian Academy of Sciences, Institute of literature, 2008, 13–36 u. 286 (Res.).

Klassisch und kanonisch im Altkirchenslavischen. In: *Die slavischen Grenzen Mitteleuropas. Festschrift für Sergio Bonazza*. Herausgegeben von Stefano Aloe (*Die Welt der Slaven*. Sammelbände/Sborniki 34). München 2008, 131–148.

(mit Florian Kleber, Martin Lettner, Markus Diem, Maria Vill, Robert Sablatnig u. Melanie Gau): Multispectral Acquisition and Analysis of Ancient Documents. In: Ioannides, M.; Addison, A.; Georgopoulos, A.; Kalisperis, L.: *Proc. of the 14th International Conference on Virtual Systems and MultiMedia (VSMM 2008). Dedicated to Cultural Heritage*. Project Papers. Archaeolingua. Limassol 2008, 184–191.

(mit Florian Kleber, Robert Sablatnig u. Melanie Gau): Ruling Estimation for Degraded Ancient Documents Based on Text Line Extraction. In: *Proc. of 2nd EVA 2008 Vienna Conference, Digital Cultural Heritage - Essential for Tourism*. Vienna 2008, 79–86.

(mit Martin Lettner, Markus Diem u. Robert Sablatnig): Registration and Enhancing of Multispectral Manuscript Images. In: *16th European Signal Processing Conference (EUSIPCO08)*. Lausanne 2008 ([CD publication](#)).

(mit Martin Lettner, Melanie Gau u. Robert Sablatnig): Investigation of Medieval Manuscripts by Multispectral Imaging. In: *Electronic Imaging and the Visual Arts*. Florence 2008, 100–105.

(mit Martin Lettner, Florian Kleber u. Robert Sablatnig): Contrast Enhancement in Multispectral Images by Emphasizing Text Regions. In: *8th IAPR International Workshop on Document Analysis Systems*. Nara 2008, 225–232.

MOSER, M.

„Austroruthenisch?“ – Der Wiener „Востник“ als Zeitung „für die Ruthenen des österreichischen Staates“, in: *Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn: Eine geteilte Nation und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest*, hrsg. v. M. Moser – A. Zoltán, Vienna 2008 (*Slavische Sprachgeschichte*, vol. 4), 29–100.

Йосиф Левицький як борець за культуру «руської» (української) мови // *Confraternitas*. Ювілейний збірник на пошану Ярослава Ісаєвича. Відп. ред. Микола Крикун, заступник відп. Ред. Остап Серєда. (= Україна: культурна спадщина, національна свідомість, державність. Вип. 15). Львів, 2006–2007. С. 447–460.

Чи намагався Олександр Духнович створити русинську літературну мову?, in: *Україна модерна* 13, 2008/2, 222–235.

Фонетичні полоніми у Граматиці Лаврентія Зизанія, in: *Українська історична та діалектна лексика*. Збірник наукових праць, вип. 5, L'viv 2007, 111–143.

- Slavische Regional- und Minderheitensprachen auf dem Gebiet der Republik Polen, in: *Slavica Tartuensia VIII* (Славянское языкознание: покидая XX век... К XIV Международному съезду славистов. Охрид, 10–16.09. 2008), 123–153.
- „Ruthenische“ (ukrainische) Volksschullesebücher der galizischen Volkstümmler („Narodovci“), in: *Festschrift für Sergio Bonazza*, München 2008.
- Rez.: Vyacheslav V. Ivanov – Julia Verkholantsev (eds.), *Speculum Slaviae Orientalis. Muscovy, Ruthenia and Lithuania in the Late Middle Ages* (UCLA Slavic Studies. New Series, vol. IV), Moscow: Novoe izdatel'stvo 2005, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65/ 1, 2007–2008, 174–178.
- Rez.: Roland Marti – Jiří Nekvapil, *Small and Large Slavic Languages in Contact* (International Journal of the Sociology of Language 183), Berlin – New York, Mouton de Gruyter 2007. 171 S., in: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65/1, 239–244.
- Rez.: Andrii Danylenko, *Slavica et Islamica. Ukrainian in Context*, München 2006 (Sagners Slavistische Sammlung, hrsg. v. Peter Rehder, Band 31), München Verlag Otto Sagner 2006, 460 S., in: *Studia Slavica Hung.* 53/1, 227–234.
- Rez.: Wiesław Boryś, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków: Wydawnictwo literackie 2005. 861 pp., in: *Studia Slavica Hung.* 53/1, 2008, 225–226.
- Rez.: Wiesław Witkowski, *Nowy słownik zapożyczeń polskich w języku rosyjskim*, wydanie drugie, rozszerzone, Kraków: Universitas 2006 (XXIV + 251 S.), in: *Studia Slavica Hung.* 53/1, 2008, 226–227.
- Rez.: Galicia. A Multicultural Land, ed. by Christopher Hann & Paul Robert Magocsi, University of Toronto Press, Toronto – Buffalo – London 2005, in: *Journal of Ukrainian Studies* 32/2, 116–119.
- Rez.: Јован Ајдуковић, Увод у лексичку контактологију. Теорија адаптације русизама, Београд 2004. 364 S. // ders., *Контактолошки речник адаптације русизама 8 језика – Контактологическиј словарь адаптацији русизмов 8 језиков*, Београд 2004. 771 S., in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54, 2008, 267–268.
- Rez.: *Slavistische Linguistik* 2004/2005. Referate des XXX. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens, Klagenfurt, 13.–17. September 2004 und Referate des XXXI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens, Freudenstadt, 19.–23. September 2005, hrsg. v. Tilman Berger – Jochen Raecke – Tilmann Reuther, München, Verlag Otto Sagner 2006 (Slavistische Beiträge, Bd. 453), 465 S., in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54, 2008, 269–272.
- Rez.: Ricarda Vulpius: *Nationalisierung der Religion. Russifizierungspolitik und ukrainische Nationsbildung (1860–1920)*. Wiesbaden Harrassowitz 2005 (Forschungen zur osteuropäischen Geschichte. Bd. 64). 475 pp., in: *Ostkirchliche Studien* 57, 2008/2, 174–179.
- NEWERKLA, S. M.
- "Význam kontrastivní analýzy češtiny a rakouských variet němčiny pro výuku češtiny jako cizího jazyka." In: *Sborník Asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka (AUČČJ) 2006-2007*: 115-141. Praha: Nakladatelství Akropolis 2007.
- "Kleine (slawische) Sprachen in Österreich und die Lehrerbildung." In: J. Laakso (ed.). *Ungarischunterricht in Österreich. Perspektiven und Vergleichspunkte. Teaching Hungarian in Austria. Perspectives and Points of Comparison* (= *Finno-Ugrian Studies in Austria* 6): 65-84. Wien-Berlin: LIT-Verlag 2008.
- "Slovenská menšina vo Viedni a slovakistiku v Rakúsku. [A bécsi szlovák kisebbség és az ausztriai szlovakisztika. Die slowakische Minderheit in Wien und die Slowakistik in Österreich.]" In: A. J. Tóth & A. Uhrinová (red.). *Slovenčina v menšinovom prostredí. Štúdie z II. medzinárodnej vedeckej konferencie Výskumného ústavu Slovákov v Maďarsku. Békešská Čaba 17.-18. októbra 2007*: 120-126. Békešská Čaba/Békéscsaba: Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku 2008.
- "Teebutter, Teewurst, Thea und der Tee." *ÖGL - Österreich in Geschichte und Literatur (mit Geographie)*, 52. Jahrgang 2008, Heft 4-5a: 240-252.
- (Rez.) "Juraj Dolník, *Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy* (= *Edícia Studia Academica Slovaca*). Bratislava (Stimul) 2007, 162 S." *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54/2008: 275-278.
- (Rez.) "Slavomír Ondrejovič, *Sedem a pol. Zápisky z tzv. vedeckej turistiky*. Bratislava (VEDA, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied) 2006, 132 S." *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54/2008: 278-280.
- POLJAKOV, F.
- Заметки о «Путешествии в Стамбул» Иосифа Бродского. In: Robert Bird, Lazar Fleishman, Fedor B. Poljakov (eds.), *Sankirtos. Studies in Russian and Eastern European Literature, Society and Culture. In Honor of Tomas Venclova*. Frankfurt am Main [et al.] 2008, 106–121 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 3).
- Князь Николай Трубецкой как религиозный мыслитель: эпизоды полемики с евразийством в начале 1920-х годов. In: Adelbert J.M. Davids / Fedor B. Poljakov (Hrsg.), *Die russische Diaspora in Europa im 20. Jahrhundert: Religiöses und kulturelles Leben*. Frankfurt am Main [u.a.] 2008, 173–191 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 4).
- Неизданное поэтическое наследие Георгия Гарина-Михайловского. In: Adelbert J.M. Davids / Fedor B. Poljakov (Hrsg.), *Die russische Diaspora in Europa im 20. Jahrhundert: Religiöses und kulturelles Leben*. Frankfurt am Main [u.a.] 2008, 235–248 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 4).

- Застывший апокалипсис: личность и власть в стихотворении Николая Белоцветова „St. Petersburg“. In: Alexander Dolinin, Lazar Fleishman, Leonid Livak (eds.), *Russian Literature and the West: A Tribute for David M. Bethea. Part II.* Stanford 2008, 147–161 (Stanford Slavic Studies, 35).
- REINHART, J.
Četira tisuća im Kroatisch-Glagolitischen, in: I. Janyšková – H. Karliková, Hrsg., *Varia Slavica* (Sborník příspěvků k 80. narozeninám Radoslava Večerky), Brno 2008, 175-184.
 Die älteste Bezeugung der historischen Paläa in slavischer Übersetzung, *Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор* 73, 2007, 45-75.
 Tumačenje deset zapovijedi iz *Somme le Roi* u dvama hrvatsko-glagoljskim fragmentima, *Slovo* 56-57, 2006-2007 (= FS Anica Nazor), 477-496.
 История на старобългарския Паренесис при хърватите: Слово за прекрасния Йосиф., in: Преславска книжовна школа 10, 2008, 106-124.
Речь философа ПВЛ и ее великоморавская и преславская предыстория, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54, 2008, 151-170.
- SIMONEK, S.
 Franko, Przesmycki, Wien – Zur Relevanz urbaner Lebenswelten um 1900 als tertium comparationis jenseits von Nationalliteraturen, *Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest.* Herausgegeben von Michael Moser und András Zoltán. Wien 2008, 221-245.
 Josef Svatpluk Machar, Zenon Przesmycki und die Wiener Wochenschrift „Die Zeit“. Weitere Materialien aus den Nachlässen Hermann Bahrs und Josef Svatopluk Machars, *Studia Slavica Hungarica* 53 (2008) 1, 67-93.
 Osip Mandel'stam – perevodčik Artura Šniclera, „*Sochrani moju reč' ...*“ vyp. 4/1 (Moskva 2008), 708-717.
Rezensionen
 Russische Begriffsgeschichte der Neuzeit. Beiträge zu einem Forschungsdesiderat. Hrsg. v. P. Thiergen unter Mitarbeit v. M. Munk. Köln – Weimar – Wien (Böhlau) 2006, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65 (2007/2008) 1, 185-193.
 Ent-Grenzen. Intellektuelle Emigration in der russischen Kultur des 20. Jahrhunderts / Za predelami. Intellektual'naja emigracija v ruskoj kul'ture XX veka. Hrsg. v. L. Bugaeva und E. Hausbacher. Frankfurt a. M. u. a. (Peter Lang) 2006, *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65 (2007/2008) 1, 198-203.
 Tamara Hundorova: Pisljačornobyl's'ka biblioteka. Ukrajin's'kyj literaturnyj postmodern. Kyjiv (Krytyka) 2005. *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek8.pdf> (21.2.2008).
 Jurko Prochasko / Taras Prochasko / Magdalena Błaszczuk: Galizien-Bukowina-Express. Eine Geschichte der Eisenbahn am Rande Europas. Aus dem Ukrainischen v. Ju. Prochasko und M. Weissenböck. Hrsg. v. A. Pranzl. Wien (Turia + Kant) 2007, *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek9.pdf> (22.2.2008).
 Gertraud Marinelli-König: Russische Kinderliteratur in der Sowjetunion 1920-1930. München (Sagner) 2007, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54 (2008), 285-288.
 M. K. Najenko: Ivan Franko – tjažinnja do modernizmu. Kyjiv (Akademvydav) 2006, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54 (2008), 289-293.
 Der Klang von Sonnenklarinetten. Drei Lyriker der ukrainischen Moderne. Gedichte ukrainisch-deutsch mit einem Vorwort v. Ju. Andruchowytsh. Hrsg. und aus dem Ukrainischen übersetzt v. A. Wanner. Zürich (Pano) 2008, *kakanien revisited*, <http://www.kakanien.ac.at/rez/SSimonek10.pdf> (22.9.2008).
- SODEYFI, H.
 2008. *Proč je ve Vídni zájem o češtinu? Čeština jako cizí jazyk* V, 45-51, Philosophische Fakultät der Karlsuniversität in Prag, ISBN 978-80-7308-230-7
- VYKYPĚLOVÁ, T.
 K možnostem vytvoření konfesně podmíněných variant spisovné češtiny v 16. století [Zu den Möglichkeiten der Bildung von konfessionell geprägten Varianten der tschechischen Schriftsprache im 16. Jahrhundert]. *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 54, 2008, S. 171–191. [mit dt. Zusammenfassung]
 Buchanzeige: Hana Sodeyfi – Stefan Michael Newerkla: *Tschechisch – Faszination der Vielfalt. Schlüssel zu den Übungen* (Wiesbaden 2007). Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku 28, 2008. [tschechisch]
 Osmý ročník jazykové olympiády z češtiny [Der achte Jahrgang des Fremdsprachenwettbewerbs in Tschechisch]. Klub – Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku 28, Nr. 7–9, 2008. [tschechisch]
- WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.
 Proces neutralizacji nacechowanej lekcyki potocznej na przykładzie wyrazów facet i kasa, in: *Poradnik Językowy*, H. 5/ 2008, S. 72-79.
- WOLDAN, A.
 Zustrič z neznajomym – literaturna integracija huculiv u central'nu Jevropu, in: *Šostyj mižnarodnyj kongres ukrajinistiv Kyjiv – Donec'k 2005*. Kyjiv – Donec'k 2007, S. 496-503.
 Grenzdialoge in den Literaturen Galiziens, in: *Dialoge über Grenzen. Beiträge zum 4. Konstanzer Europa-Kolloquium*. Hg. v. Noria Procopan u. René Scheppeler. Klagenfurt 2008, S. 56-83.

- Encountering the Others: the Galician Text and Context, in: *L'Invention de l'Autre. Sous la direction de Joanna Nowicki et Czesław Porębski*. Paris 2008, S. 135-148.
- Od monologu wspomnienia do miejsc pamięci – *Mieszaniny obyczajowe* Andrzeja Kuśniewicza, in: *Między Galicją, Wiedniem i Europą. Aspekty twórczości literackiej Andrzeja Kuśniewicza*. Pod redakcją Aloisa Woldana. Wieden 2008, S. 227-243.
- (Rez.) Claudia Erdheim, Längst nicht mehr koscher, in: *Literatur u. Kritik* 413/414, Mai 2007, S. 83-86
- (Rez.) Polnische Literatur im europäischen Kontext. Festschrift für Brigitte Schultze zum 65. Geburtstag. Hg. v. Frank Göbler (=Arbeiten und Texte zur Slavistik Bd. 77) München 2005, in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* Bd. 52, 2006, S. 288-292.
- (Rez.) Vorwärts, ihr Kampfschildkröten. Gedichte aus der Ukraine. Hg. v. Hans Thill (=Poesie der Nachbarn – Dichter übersetzen Dichter Bd: 18) Heidelberg 2006, in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* Bd. 52, 2006, S. 292-295.
- (Rez.) Gerhard Bauer, Frage-Kunst. Szymborskas Gedichte. Frankfurt – Basel 2004, in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* Bd. 54, 2008, S. 302-304.
- ZAND, G.
Karel Šiktanc, un poeta „barocco“ del presente, *Hebenon* Jg. 11/12, 3. Reihe, 2006/2007, Nr. 7/8, S. 70-80.
(Rez.) Ein literarischer Almanach aus den fünfziger Jahren. *Život je všude*. Almanach z roku 1956, hrsg. v. Josef Hiršal und Jiří Kolář, Praha – Litomyšl (Paseka), 2005, 312 S., *Slovo a smysl*, Bd. 7, 2007, S. 286-292.

3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion

- HOLZER, G.
Schriftleitung des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs*
Mitglied des Redaktionsrates der *Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje* (Zagreb).
Mitglied des Herausgeberates der *Croatian Studies International Review* (Zagreb).
- LEBEN, A.
Jezik in slovstvo 53/2008/3-4. (Redaktion der Doppelnummer zum Thema „Slowenische Autobiographie und autobiographische Literatur“.)
Bibliographie der Buchübersetzungen slowenischer Literatur ins Deutsche seit 1991. Erstellt von Stojan Vavti; redigiert von Andrej Leben und Aleksander Studen-Kirchner. Ljubljana: Center za slovensko književnost / Center for Slovenian Literature, 2008.
- MANOVA, S.
Guest-editor of 'Morphology' (double-blind peer review journal published by Springer)
- MIKLAS, H.
Slovo: Kam izgraždane na digitalna biblioteka na južnoslavjanski rãkopisi. Dokladi ot meždunarodnata konferencija 21-26 februaru, 2008, Sofija, Bãlgarija. Pod redakcijata na Chajnc Miklas i Anisava Miltenova / *Slovo: Towards a Digital Library of South Slavic Manuscripts*. Proceedings of the international conference 21-26 February 2008, Sofia, Bulgaria. Edited by Heinz Miklas and Anissava Miltenova. Sofija: Bãlgarska akademija na naukite, Institut za literatura / Bulgarian Academy of Sciences, Institute of literature, 2008.
Mitherausgeber und Redaktionsmitglied des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs*
- MOSER, M.
(gem. m. A. Zoltán): *Die Ukrainer (Ruthenen, Russinen) in Österreich-Ungarn: Eine geteilte Nation und ihr Sprach- und Kulturleben im Blickfeld von Wien und Budapest*“, hrsg. v. M. Moser – A. Zoltán, Vienna 2008 (Slavische Sprachgeschichte, vol. 4).
Herausgeber der Reihe *Slavische Sprachgeschichte*, bisher erschienen: 4 Bde.
Mitglied des Redaktionsrats der Zeitschriften *JOURNAL OF UKRAINIAN STUDIES* (Toronto), *UKRAJINA MODERNA* (Kiew), *ROZPRAWY KOMISJI JEZYKOWEJ* (Łódź) sowie der Reihen *Greifswalder ukrainistische Hefte* (Greifswald), *Russische Kultur in Europa* (Wien)
- NEWERKLA, S. M.
Redaktionsmitglied des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs* (seit 2003)
Mitglied des Herausgebergremiums des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs* (seit 2004)
Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Česká literatura* (seit 2006)
Redaktionsmitglied des Jahrbuchs *Studia Academica Slovaca* (seit 2005)
Mitglied des ständigen Redaktionskomitees der Zeitschrift *Der Donauraum* (seit 2004)
Advisory Editor der Zeitschrift *Slovo a smysl. Časopis pro mezioborová bohemistická studia – Word & Sense. A Journal of Interdisciplinary Theory and Criticism in Czech Studies* (seit 2004).
Konsultant der Zeitschrift *brücken. Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei. DAAD* (seit 2007)
Mitglied des Redaktionsrates (Editorial Board) der Zeitschrift *Sbornik prací Filozofické fakulty brněnské univerzity, řada A - jazykovědná / Studia minora Facultatis Philosophicae Universitatis Brunensis, Series linguistica* (seit 2008)

POLJAKOV, F.

Robert Bird, Lazar Fleishman, Fedor B. Poljakov (eds.), Sankirtos. Studies in Russian and Eastern European Literature, Society and Culture. In Honor of Tomas Venclova. Frankfurt am Main [et al.], Peter Lang Verlag, 2008 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 3).

Adelbert J.M. Davids / Fedor B. Poljakov (Hrsg.), Die russische Diaspora in Europa im 20. Jahrhundert: Religiöses und kulturelles Leben. Frankfurt am Main [u.a.], Peter Lang Verlag, 2008 (Русская культура в Европе / Russian Culture in Europe, 4).

Herausgeber der Reihe „Русская культура в Европе/Russian Culture in Europe“ beim Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main

Beiratsmitglied der Reihe „Россия и Христианский Восток“, Moskau

Beiratsmitglied der Zeitschrift „Rossica“, Prag

SIMONEK, S.

Reihe *Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext*. Peter Lang, Bern u. a.

Herausgegeben von Leopold R. G. Decloedt und Stefan Simonek.

Wiener Slavistisches Jahrbuch (Redakteur ab Band 49/2003).

Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch (Mitglied im „Advisory Board“ ab Band 1/2005).

kakanien revisited (Mitglied im „Advisory Board“ seit Frühjahr 2007).

TIWALD, K.

"Berührungen - Hertha Kräftner zum 80. Geburtstag". Oberwart (2008): edition lex liszt 12.

WOLDAN, A.

Między Galicją, Wiedniem i Europą. Aspekty twórczości literackiej Andrzeja Kuśniewicza. Pod redakcją Aloisa Woldana. Wiedeń 2008

Europa Erlesen: Lemberg. Wieser Verlag Klagenfurt 2008

ZAND, G.

Mitglied im Redaktionsrat der Zeitschrift Slovo a smysl.

Mitglied des Scientific Board von Kakanien revisited.

3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien

BITI, V.

„Upletanje nerečnog: poetika krugovaške proze šezdesetih godina“ (eingeladener Vortrag an der *Zagreber Slavistischen Schule* in Dubrovnik am 2. September 2008)

GÖLS, C.

„Politik und Literatur in der russischen Emigration der Zwischenkriegszeit. Eine Analyse gegenseitiger Wirkungen und Beziehungen“ (Wien, 9. Treffen des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, 27.09.2008)

HARTMANN, B.

„Zwischen Geschichte und Gedächtnis. Die Erinnerung an die Shoah in Tadeusz Różewicz's *Wycieczka do muzeum* und *Pulapka*“ (Wien, 9. Arbeitstreffen des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft, 26.9.2008)

„Dramatic text between representation and performance. Conceptualizations of ‚drama‘ and ‚theatre‘ in Tadeusz Różewicz's „realistic-poetic theatre““ (Hamburg, Perspectives on Slavistics III, 29.8.2008)

„Tadeusz Różewicz's ‚realistisch-poetisches Theater‘ als Kontext“ (‚Leben‘, ‚Kunst‘, ‚Tod‘ und das Problem der ‚Ordnung‘)“ (Erfurt, Universität, Kolloquium „Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft“, 16.7.2008)

HOLZER, G.

Pretpismene epohe povijesti hrvatskog jezika (Eröffnungsvorlesung für das akademische Jahr 2007/2008 der Hrvatski studiji na sveučilištu u Zagrebu am 15. Oktober 2007)

Rumunija u ranoj povesti slovenstva (Dialoguri interculturale. 50 de ani de slavistică Timișoreană, Timișoara 2.-4. November 2007, am 3. November 2007)

Zur Akzentuierung romanisch vermittelter Gräzismen im Kroatischen (Fourth International Workshop on Balto-Slavic Accentology in Scheibbs, 2.-4. Juli 2008, am 3. Juli 2008)

Koledanje u Novom Selu i drugim gradišćanskohrvatskim selima (Pag u praskozorju hrvatskoga kršćanstva.

Međunarodni znanstveni skup, Sveučilište u Zadru, Odjel za etnologiju i kulturnu antropologiju — Pag, 26.-28. September 2008, am 27. September 2008 in Pag)

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

9.11. 2007 „Vuk Karadžić und Sava Mrkalj“ (Literatur- und Musikabend anlässlich des 220. Geburtstages von V. Karadžić, Wien, Kaisersaal Wendl & Lang)

12.12. 2007 „Das serbische Buch in Wien“ (Institut für Slawistik, Universität Wien, Veranstaltung: Petar II Petrović Njegoš in Wien)

- 28/29. 02.2008 „Umgang mit Mehrsprachigkeit an österreichischen Schulen (Sekundarstufe II)“ – Impulsreferat und PodiumsdiskutantIn bei der Fachtagung: „Nachhaltige Sprachförderung“, Universität Wien
- 07.05.2008 „Die Donauschwaben in der Vojvodina „ – Einführungsvortrag (Institut für Slawistik, Universität Wien, Lesung: „Robert Hammerstiel, Wersetzer – eine Banater Kindheit 1939-1949)
- 24.05. 2008 „In Wien geschrieben – in Österreich wirkende serbische Schriftsteller des 19. u. 20. Jh.“ (Diplomatische Akademie Wien, Veranstaltung „Quo vadis Serbien?“)
- 10.07.2008 Referat – „Povezanost između porodice i škole u podsticanju razvoja nadarenosti kod dece: Naučni skup „Porodica kao faktor podsticanja darovitosti“ (Pädagogische Fakultät, Vršac, Srbija)
- KUKLOVÁ, M.
Dürrenmatts Rezeption in der Tschechoslowakei, Symposium zum Prager Frühling, Neuchatel, 13.9.2008
- LEBEN, A.
Bakhtin's Understanding of Autobiography and the Autobiographical in the Work of Lojze Kovačič. 13th International Mikhail Bakhtin Conference, University of Western Ontario. London, 27. Juli – 1. August 2008.
Bahtinovo pojmovanje avtobiografije in avtobiografsko v delu Lojzeta Kovačiča. XIV. Internationaler Slawistenkongress. Skopje, 10. – 16. September 2008.
- MANOVA, S.
Closing Suffixes and the Structure of the Slavic Word: *Movierung*. Paper presented at the 14th International Congress of Slavists, September, 10-16, 2008, Ohrid, Macedonia.
Bulgarisch ist anders. Vortrag im Rahmen der Veranstaltung *10 Jahre Campus Uni Wien*. 3. August, 2008, Wien, Österreich.
Closing suffixes in Bulgarian and German. Paper presented at the *British Association for Slavonic and East European Studies (BASEES) 2008 Conference*, 29 - 31 March 2008, Fitzwilliam College, Cambridge, UK.
The Slavic Word: Parsability and Closing suffixes. *Workshop on Affix Ordering in Typologically Different Languages, 13th International Morphology Meeting*, February 3-6, 2008, Vienna, Austria.
Zatvarjašti sufiksi v bälgarskija ezik. *Linguistic Seminar* of the University of Sofia, November 27, 2007, Sofia, Bulgaria.
On the Nature of Derivational Morphology: Suffix Homophony and Closing Suffixation. Paper presented at the *Slavic Cognitive Linguistics Association (SCLA) 2007 Conference*, October 12-14, 2007, University of Chicago, Chicago, IL, USA.
- MIKLAS, H.
„Problemy standartizacii staroslavjanskich pis'mennyh sistem“. – Plenarvortrag mit Präsentation Intern. Konferenz Belgrad SANU *Standartizacija staroslovenskog ćirilćkog pisma i njegova registracija u Unicodu*, 15.-17. Okt. 2007.
(mit Melanie Gau u. Martin Lettner): „Erforschung altkirchenslawischer Handschriften: Kritische Edition der neuen sinaitischen glagolitischen Euchologien (Sakramentar-) Fragmente mit der Hilfe neuer Technologien“ – Präsentation im Rahmen der Vorlesung *Altkirchenslawisch A*, Univ. Wien. WS 2007/08.
(mit Melanie Gau, Martin Lettner u. Manfred Schreiner): „Kritische Edition der neuen sinaitischen glagolitischen Euchologien (Sakramentar-) Fragmente mit der Hilfe neuer Technologien“ – Projekt-Präsentation Generalversammlung *Wiener Archäographisches Forum (WAF)*. Dez. 2007.
(mit Melanie Gau): „St. Catherine's Monastery on Mount Sinai and the Balkan-Slavic Manuscript-Tradition“ – Präsentation Intern. Konferenz Sofia *BAN Slovo: Kām izgraždane na digitalna biblioteka na južnoslavjanski rākopisi*, 21.-26. Febr. 2008.
„Mount Sinai and the Cyrillo-Methodian Heritage“ – Präsentation Slavistentag Thessaloniki, Mai 2008.
(mit Melanie Gau) „Novye tehničeskie metody izučenija povreždennyh rukopisej“. – Präsentation Intern. Konferenz Univ. Kazan' *Sovremennye informacionnye tehnologii i pis'mennoe nasledie: ot drevnich tekstov k elektronnym bibliotekam.*, 26.-30. Aug. 2008.
(mit Viktor Baranov, Zoran Kostić u. Viktor Savić): „Standard of the Old Slavonic Cyrillic Script“ – Präsentation Intern. Slawistenkongreß Ochrid, Sept.-Okt. 2008.
- MOSER, M.
New York (USA), November 2007: The history of the Ukrainian language revisited. Invited talk at Harriman Institute of Columbia University, organized by Dr. Jurij Ševčuk.
New York (USA), November 2007: „Як галичани стали українцями – українська мова та освіта ранніх галицьких народівців“. Talk and book presentation at Shevchenko Society.
New Orleans (USA), November 2007: No linguistic hotpotch: Galician Ukrainian in the first half of the 19th century. AAASS conference.
New Orleans (USA), November 2007: English Elements in Contemporary Ukrainian. AAASS conference.
Göttingen (Germany), November 2007: Slavische Regional- und Minderheitensprachen auf dem Gebiet der Republik Polen. Invited talk for the contest for the „Christian-Gottlieb-Heyne“-chair and W 3-chair „Slavistische Sprachwissenschaft“.
L'viv (Ukraine), April 2008: Русь, русини та руська мова в мовних дискусіях у Галичині (1772–1848/9 pp.). Conference „Галичина – простір, люди, мови“, organized by Michael Moser and Natalja Xobzej.

- Würzburg (Germany), May 2008: Mehrsprachigkeit in Galizien. Conference „Die Ukraine in Europa? Europa in der Ukraine? Option - Perspektive – Realität“, organized by Prof. Christian Hannick and Prof. h. c. Diether Goetz.
- Eisenstadt (Austria), June 2008: Panel reviewer at the conference “Everyday Multilingualism / Lebensweltliche Mehrsprachigkeit”, organized by the Austrian Commission for UNESCO and the Austrian Ministry of Education.
- Olomouc (Czech Republic), September 2008: Šče raz pro halyc’ko-velykourajins’ki vzajemny. Na prykladi Mychajla Drahomanova. Conference on Ukrainian Studies, organized by Prof. Josef Anderš.
- Budapest (Hungary), September 2008: “Dvomovnist” Tarasa Ševčenko ta “dvodialektnist’ ukrajins’koji literaturnoji movy”. Personal invitation by Prof. András Zoltán.
- New York (USA), September 2008: The Kyivan “Synopsis” and Maciej Strykowski's Chronicle: Ruthenian ways of translating Russian History from Polish. Conference Translation and Tradition, organized by Prof. Boris Gasparov (Columbia University).
- NEWERKLA, S. M.
- Slovenská menšina vo Viedni a slovakistika v Rakúsku* (= Vortrag im Rahmen der internationalen Konferenz "Slovenčina v menšinovom prostredí II." des Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku am 18. Oktober 2007 im Kleinen Saal des Hotel Fiume auf dem Szent István tér in Békéscsaba). Békéscsaba.
- Vom Nachwirken einer Minderheit: Zuwanderer aus den böhmischen Ländern in Wien* (= Vortrag im Rahmen der internationalen Tagung "Minderheiten - Mehrheiten. Interkulturelle Beziehungen in Geschichte und Gegenwart" des Vereins zur Erforschung und Förderung interkultureller Beziehungen in der Slowakei e. V. - Prof. Dr. Max Matter, Universität Freiburg und Prof. Dr. Jörg Meier, Universität Wien am 20. Jänner 2008 im Marietta-Blau-Saal der Universität Wien). Wien.
- Die Rolle des Deutschen für die slawischen Sprachen in Mitteleuropa* (= Gastvortrag an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg auf Einladung des Slavischen Seminars - Prof. Dr. Juliane Besters-Dilger im Rahmen der Lectures am HPCL - Hermann Paul Centre for Linguistics am 5. Februar 2008 im Hörsaal 3118 KG III). Freiburg im Breisgau.
- Wie tschechisch ist unsere Umgangssprache? Sprachkontakte in Altösterreich* (= Gastvortrag auf Einladung des Český stůl - Tschechischer Stammtisch in Linz, Vorsitzender Herbert Vorbach am 1. März 2008 im Gasthaus Lindbauer in Linz-Urfahr). Linz an der Donau.
- Die Zusammenarbeit des Instituts für Slawistik mit dem Sprachinstitut des Bundesheeres* (= Vortrag im Rahmen der Buchpräsentation Matija Mažuranić: Ein Blick nach Bosnien / Pogled u Bosnu am 16. Mai 2008 in der Sala Terrena der Landesverteidigungsakademie in Wien-Neubau). Wien.
- Mezi pozdním barokem a osvícenstvím: Maximilián Václav Šimek (1748–1798) a jeho dílo* (= Vortrag im Rahmen der internationalen Konferenz "Slovesné baroko ve středoevropském prostoru" am 16. September 2008 im Raum 214 des Gebäudes Na Mlýnské stoce 35 der Philosophischen Fakultät der Südböhmischen Universität in České Budějovice). České Budějovice.
- POLIAKOV, F.
- „Nakazanie tirana. Zametki o povedenčeskej modeli protpopa Avvakuma.“ Gedenkkonferenz für Gerta Hüttl-Folter „Die russische Sprache und Literatur im 18. Jahrhundert: Tradition und Innovationen.“ 10.-13.5.2007, Wien
- „Wer war Osip Dymov?“, Internationale Jiddistische Tagung „«Im Geiste der KRITIK» – Der Beitrag der österreichisch-galizischen jiddischen Kultur zur jiddischen Weltkultur.“. 17./18.6.2007, Wien
- REINHART, J.
- Symposium der Serbischen Akademie der Wissenschaften „Standardizacija staroslovenskoga ćirilskoga pisma i njegova registracija u unikodu“ (Belgrad, Oktober 2007); Vortrag: „Шта се може допунити и шта се може поправити у старословенским фонтовима [из искуства једног слависте]?“.
- Symposium der Bibliothek in Pula „Sačuvajmo kulturnu i jezičnu baštinu Istre“ (Pula, Dezember 2007); Vortrag: „*Nauk sinu Vičerdovu u hrvatskoglagoljskoj književnosti*“.
- XIV. Internationaler Slawistenkongress (Ohrid, Makedonien, 10.-16. 9. 2008); Vortrag: „*Речь философа ПВЛ и ее великоморавская и преславская предыстория*“.
- XIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft (Salzburg, 21.-27. September 2008); Vortrag: „Natürliche Morphologie und Indogermanistik: das Perfektpartizip“.
- SIMONEK, S.
- Dritter Raum, Leerstelle, blinder Fleck: Mitteleuropa als Schnittstelle autochthoner und “übersetzter” Theorieangebote*. Travelling Concepts. Denkweisen und ihre (politischen) Übersetzungen im 20. Jahrhundert (Leipzig, November 2007).
- The Habsburg-Myth in Contemporary Ukrainian Literature*. Greifswalder Ukrainicum 2008 (Greifswald, September 2008).
- Rhizomatische Verbindungslinien zwischen Wiener Moderne und slawischer Moderne um 1900*. Ringvorlesung „Kulturen der Differenz“, Universität Wien (Juni 2008).
- Teilnahme als Diskutant: *Migration – Mobilität* (Budapest, September 2008).

SODEYFI, H.

Jak pronikají rakouští studující do tajemství češtiny... (= Vortrag im Rahmen der internationalen wissenschaftlichen Konferenz „Ty, já a oni v jazyce a v literatuře“ in der Tschechischen Republik, Ústí nad Labem (*Aussig*) an der Pädagogischen Fakultät der Universität am 4.9.2008)

TIWALD, K.

Vortrag "Notes on How Texts Make Us" am 27.9.2008 im Rahmen der Konferenz "Past - in future time, culture - our heritage and future" der Essencelle Foundation, Budapest/Komárom

Vortrag "Von der Schönheit der Brechung. Wie eine Geschichte (vielleicht) entsteht" im Rahmen der Konferenz "Sprache als Kunst", Bibliotheksinitiative Wien

VYKYPĚLOVÁ, T.

Česko-německé jazykové vztahy [Die deutsch-tschechischen Sprachbeziehungen], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität Prag

České prvky v rakouské a vídeňské němčině. Češi a čeština ve Vídni [Die tschechischen Elemente im österreichischen Deutsch und im Wienerischen. Die Tschechen und das Tschechische in Wien], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität Prag

Bratislavský lingvistický kroužek: kapitola z dějin středoevropské strukturální jazykovědy [Pressburger Linguistenkreis: Ein Kapitel aus der Geschichte der mitteleuropäischen strukturalen Sprachwissenschaft], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität Prag

Historie fonému /f/ v češtině [Die Geschichte des Phonems /f/ im Tschechischen], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität, Prag

Diftongizace a monoftongizace v češtině [Die Diphthongierung und Monophthongierung im Tschechischen], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität, Prag

Výsledky slovotvorné analýzy tzv. Rukopisu královédvorského [Die Ergebnisse der Wortbildungsanalyse der sog. Königinhofer Handschrift], Vortrag im Rahmen des Programms AKTION Österreich – Tschechien, Karlsuniversität, Prag

Relikty duálu v novočeské kodifikaci [Die Relikte des Duals in der Kodifikation des Neutschechischen], Vortrag für 40. Sommerschule der Slawistischen Studien, Masaryk-Universität Brunn

Zu den silbenbildenden Liquiden in den slawischen Sprachen, Konferenz Polyslav 11, Berlin

Počátky slovenského strukturalismu [Die Anfänge des slowakischen Strukturalismus], Konferenz „Mensch – Sprache – Kommunikation“, České Budějovice/ Budweis

WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

„My są mocarstwo”- czyli o mechanizmach upotoczniania tekstów publicznych, Sprachwissenschaftliche Konferenz: Język trzeciego tysiąclecia, 13-16. März 2008, Kraków.

Wykorzystanie gwar i dialektów w tekstach wysokiej kultury, popkultury i subkultury, Sprachwissenschaftliche Konferenz: Polszczyzna mówiona: ogólna i regionalna, 25-26. September, 2008, Kraków.

WOLDAN, A.

„Mazepa – ein alter/neuer Held der Ukraine“, Würzburg Mai 2008

„Mazepa – davnyj/novyj heroj Ukrainy“, VII Mižnarodnyj Kongres ukrainistiv 24-29 červnja 2008 roku, Kyjiv

„Der Lemberg-Text in der ukrainischen Literatur von Ivan Krypjakevyč bis zu Viktor Neborak“: Ukrainicum der Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 06.09.2008

„Spatial turn w literaturoznawstwie – perspektywy polonistyczne: poetyka miasta“, IV Kongres Polonistyki Zagranicznej „Polonistyka bez granic“, Krakau, 9.-11. Oktober 08

ZAND, G.

Mitteleuropäische Ansätze zu einer „Poetik des Leidens“, Konferenz „Krajina bez vlastnosti / Landschaft ohne Eigenschaften“, Institut für Tschechische Literatur der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität Prag, Österreichisches Kulturforum Prag, 24. Oktober 2007.

3.5. Forschungsprojekte

MANOVA, S.

FWF-Projekt '(De)komposition des slawischen Wortes', 2007-2011; Projektleitung: Dr. Stela Manova, Projektmitarbeiter: Philipp Egginger

MIKLAS, H.

FWF-Projekt Nr. P 18245: „Überlieferungsgeschichte und Edition der Dioptra des Philippos Monotropos“, Leitung: Wolfram Hörandner (Byzantinistik) und Heinz Miklas, Projektmitarbeiter: Dr. Eirini Afentoulidou, Mag. Jürgen Fuchsbauer, Ausländischer Kooperator: Prof. Dr. G. M. Prochorov (St. Petersburg), Laufdauer: 3 Jahre ab 01. September 2005

FWF-Projekt Nr. P19608 „Critical Edition of the New Sinaitic Glagolitic Euchology (Sacramentary) Fragments with the Aid of Modern Technologies“, Leitung: Prof. Dr. Heinz Miklas, Prof. Dipl.-Ing. Robert Sablatnig (TU Wien), Laufdauer: 3 Jahre ab 01.01.07.

ÖAW-Projekte (Balkan-Kommission), jeweils fortgeführt ohne festen Zeitrahmen: Altksl.-glagolitische Editionsprojekte: (1-2) siehe unter FWF-Projekt Nr. P19608, (3) *Cod. Zographensis*, mit D. O. Cypkin u. V. M. Zagrebin (†) (St.-Ptbg.), L. Moszyński (Gdańsk), Z. Hauptová (Prag)

Kooperationsprojekt mit dem Zentrum für Kyrill- und Method-Forschung der Bulg. AdW, fortgeführt: Edition des *Tetraevangeliums des Zaren Ioann Aleksandr*

Kooperationsprojekt mit dem Institut für Bulg. Literatur, Bulg. AdW, Sofia: *SLOVO: Towards a Digital Library of South Slavic Manuscripts*, finanziert von den Austrian Science and Research Liaison Offices Ljubljana und Sofia im Programm „Research Cooperation and Networking between Austria and South Eastern Europe“ (Laufdauer: Jänner bis Mai 2008).

MOSER, M.

START-Preisprojekt „Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte in Galizien“ (Budget: 1,2 Mio. EURO), 3 MitarbeiterInnen. Laufzeit: 6 Jahre ab 1. März 2006.

Bereich Slavische Sprachwissenschaft im Doktratskolleg „Das österreichische Galizien und sein multikulturelles Erbe“, Betreuung von zunächst 1, dann 2 Dissertationen.

NEWERKLA, S. M.

Leitung des Internationalen Forschungsprojekts P19607-G03 des Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF) *Vorläufer der wissenschaftlichen Slawistik: M. W. Schimek / Precursors of Scientific Slavonic Studies: M. V. Šimek* vom 1. 1. 2007 bis zum 28. 2. 2009 – zugleich Kooperationsprojekt des Projekts BE 2241/1-1 der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) *Vorläufer der wissenschaftlichen Slawistik: J. V. Pohl* unter der Leitung von Prof. Dr. T. Berger (Slavisches Seminar der Universität Tübingen)

VYKYPĚLOVÁ, T.

seit März 2007: Mitarbeiterin (50% Beschäftigung) am Projekt des Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung „Vorläufer der wissenschaftlichen Slawistik: M. W. Schimek“ (Nr. P19607-G03), Projektleiter Univ.-Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla (Institut für Slawistik der Universität Wien), März 2007 – Februar 2009; in Kooperation mit dem Projekt der Deutschen Forschungsgemeinschaft „Vorläufer der wissenschaftlichen Slawistik: J. W. Pohl“ (Nr. BE 2241/1-1), Projektleiter Prof. Dr. Tilman Berger (Slavisches Seminar der Universität Tübingen)

WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

Lexikon der Polen (Polonia) in Österreich, zusammen mit Frau PD Dr. Maria Kalczyńska von der Schlesien-Universität in Katowice und Westeninstitut in Opole, Polen.

WOLDAN, A.

Die (Re)Integration der Ukraine nach Europa (Leitung: Prof. Juliane Besters-Dilger)

Ivan Franko und Wien: autobiographische, politische und judaistische Diskurse (Mitantragsteller)

3.6. Habilitationen

3.6.1. abgeschlossen

DAKOVA, B.

Habilitation am Institut für Literatur der Bulgarische Akademie der Wissenschaften (4.5.2007),
Habilitationsschrift: „Jahrhundert und Jahrhundertwende. Positivismus und Dekadenz in der bulgarischen Literatur im 19. Jahrhundert; Aspekte des Orientalismus und der Kulturidentität“.

3.6.2. laufende Habilitationen von Institutsmitgliedern

DOSCHEK, J.

LEBEN, A.

Arbeitstitel: Slowenische Autobiographie und Autobiographik

MANOVA, S.

‘(De)composing the Slavic Word: Restrictions on Suffix Combinations in Bulgarian, Russian and Polish in comparison to German and English’

WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

„Hauptentwicklungstendenzen in der polnischen Sprache nach der Wende 1989“ (im September 2008 eingereicht an der Philosophisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien)

ZAND, G.

Selbstgespräche in der tschechischen, slowakischen und polnischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.

3.7. Dissertationen

3.7.1. am Institut abgeschlossen

- Del Gaudio, Salvatore: On the Nature of Suržyk: a Double Perspective (Betreuerin: J. BESTERS-DILGER)
Feyrer, Tina Maria: Die Anarchie des Wörtchens ‚ist‘ im Russischen. Die nicht-overt Kopula in prädikativen Aussagen im Vergleich zu nicht-indogermanischen Sprachen (Betreuerin: J. BESTERS-DILGER)
Manuela Miklas: Soziolinguistische Aspekte der aktuellen Sprachenfrage in den ukrainischen Kirchen des byzantinischen Ritus (Betreuer: M. MOSER)

3.7.2. laufende Dissertationen von Institutsmitgliedern

HARTMANN, B.

Leben – Kunst – Tod. Untersuchungen zu Ethik und Poetik von Tadeusz Różewicz's „realistisch-poetischem Theater“

HIBEL, K.

über polnische Sprachenpolitik in Galizien in der Zwischenkriegszeit (im Rahmen des START-Projekts „Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte in Galizien“)

HOFENEDER, PH.

über galizisch-ukrainische Schulbücher (im Rahmen des START-Projekts „Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte in Galizien“)

KUKLOVÁ, M.

Monographie über Peter Lotar

3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum

- Aleksic, Aleksandra: Die altpolnische Rechtsterminologie am Beispiel von Ortyle Magdeburgskie
Barislowitsch, Tatjana: Untersuchungen zur glagolitischen Graphematik des Altkirchenslavischen – unter besonderer Berücksichtigung des albulgarischen *Euchologium Sinaiticum* aus dem 11. Jahrhundert
Beširević, Fadmir: Bosnien und Herzegowina unter österreich-ungarischer Herrschaft
Brezányová, Zuzana: Interaktion im Russischunterricht. Kommunikative Kompetenz als Ansatz für eine interaktionorientierte Zweitspracherwerbsforschung
Brugger, Marlene: Ol'ga Glebova-Sudejkina und der Petersburger Kultur zu Beginn des 20. Jahrhunderts
Černut, Alexander: Die slowenische Mundart um den Faakersee/Baško jezero
Chmúrna, Janka: Mužsko-ženský princíp na prelome 19. a 20. storočia v literatúre a živote Janka Jesenského a Ivana Krasku (Gender-Problematik um die Jahrhundertwende des 19. und 20. Jahrhunderts ...)
Ciešlik, Justyna: Die Huzulen in der polnischen und ukrainischen Literatur. Die Dobosz-Motive
Fellner, Dimitra: Der Wandel des Demokratiebegriffes in der russischen politischen Rede: Eine diskursanalytische Untersuchung der Reden Michail Gorbachevs und Vladimir Putins
Gasparik, Ivana: Die slowakische Ökorebellenbewegung: Möglichkeiten und Grenzen einer Alternativszene. Eine kulturwissenschaftliche Studie.
Gleich, Aleksandra: Polnische Emigration nach Großbritannien nach 2004 und ihre Darstellung in den polnischen Printmedien
Gordana, Čujić: Zaharija Orfelin und sein Werk
Gorobez, Anastasija: Exil und Geschichte in der Lyrik von Antonin Ladinskij. Die erste Annäherung (Istorija i emigracija v lirike Antonina Ladinskogo» Pervoe približenje)
Gröblacher, Clara: Sprachliche Aspekte im Rahmen der Erstellung slovenischer EU-Terminologie
Gubo, Viola Karin: Das Dostoevskij – Bild im Werk von Lev Šestov
Hösch, Elisabeth: Was ist das Neue Denken? Analytische Untersuchungen zum politischen Diskurs M.S. Gorbachevs der Jahre 1985 bis 1988
Hovorka, Melanie: Stereotype, Klischees und Jargon in der zeitgenössischen tschechischen Kriminalliteratur
Kemptner, Bertold G.: Zur Situation der russischen Sprache in Kirgistan
Knechtel, Žanna: Russischunterricht in der sowjetischen Besatzungszone in Österreich 1945-1955
Majkowska, Katarzyna Kinga: Die Thematik des Konzentrationslagers i. d. polnischen Literatur – Ein Vergleich von Nałkowskas „Medaliony“ und Borowskis „Kamienny świat“
Marjanovic, Biljana: Moderne Tendenzen in der kroatischen Sprache / Moderne tendencije u hrvatskome suvremenome jeziku
Memišević, Sanela: Unfreiheit und Utopie im lyrischen Spätwerk Fedor Sologubs
Mikkilä, Elina: Russkie zaimstvovanija v finskom molodeznom slenge po materialam Internet-foruma YleX. (Russische Entlehnungen im finnischen Jugendslang anhand von Beispielen aus dem Internet-Forum „YleX“)

- Miksche, Mitja Martin: Slavische Gewässernamen in Nordwestrussland im Vergleich zur slovenischen Hydronomie
- Molnári, Angéla: Das russische Theater im Wien der 1920er Jahre
- Nikolay, Alexander: Situation und Förderung der russischen Sprache in Georgien.
- Oberthaler, Pauline: Die russischsprachige Gemeinschaft in New York City. Eine soziolinguistische Untersuchung
- Palatin, Marijana: Neue Tendenzen in der burgenländischkroatischen Literatur
- Papánková, Denisa: Der Dialekt und seine Rolle in den Märchen von Josef Štefan Kubín. J. Š. Kubín als Mundartforscher und Märchenverfasser.
- Pierzyńska, Justyna Maria: Mit antemurale christianitatis i postać sułtana Osmana w słowiańskich eposach barokowych: "Osmanie" Ivana Gundulicia i "Wojna chocimska" Wacława Potocki. (Der Mythos von Antemurale christianitatis und die Darstellung des Sultans Osman in den slawischen Barockepen: "Osman" von Ivan Gundulić und „Wojna chocimska“ von Wacław Potocki)
- Pözl, Eva: Bilder aus der russischen Emigration im Werk N. A. Tëffis
- Rudysz-Orłowska, Barbara: Anna Zelenays dichterisches Schaffen – im Lichte ihrer Werke. (Twórczość poetycka Anny Zelenay – na podstawie tomików wierszy)
- Schnabel, Markus: Der polnische Kriminalroman. Analysen und Beobachtungen 2000-2007
- Schönpos, Manuela: Russisch-deutsche Äquivalenzbeziehungen in der Phraseologie. Dargestellt an Werken N. V. Gogol's
- Tašćicová, Petronela: Die Protagonisten im Werk von Arkadij und Boris Strugackij
- Wambach, Viera: Die Weinstadt Pezinok (dt. *Böding*) als alte deutsche Sprachinsel. Spuren der Vergangenheit in der slowakischen Schriftsprache
- Wascheková, Gabriela: Die Rolle der Volkslieder und ihrer Vertonungen für den nationalen Bewusstwerdungsprozess der Slowaken
- Windisch, Corinna: Zwanzig Jahre Černobyl' – Der Černobyl'-Diskurs unter drei Präsidenten
- Zuser, David: Die europäische Sprachenpolitik und deren Auswirkungen auf die slowakische Sprache anhand der EU-Agrarterminologie

4. Wiener Slavistisches Jahrbuch

Im Berichtszeitraum erschien die Nummer 54 für das Jahr 2008 mit folgendem Inhalt:

- BEITRÄGE ZUM 14. INTERNATIONALEN SLAWISTENKONGRESS IN OCHRID (10.-16.9.2008)*
- BUSCH, B. – DOLESCHAL, U., Mehrsprachigkeit in Kärnten heute
- DEUTSCHMANN, P., Historische Repräsentation im Wandel. Tschechische und russische historische Dramen in der Moderne
- HAUSBACHER, E., Poetik der Migration. Transnationale Literatur zeitgenössischer russischer und kroatischer Autoren
- KATUŠIĆ, B., August Šenoas Roman *Zlatarevo zlato* als Variante des Kunstmärchens
- LEBEN, A., Bahtinovo pojmovanje avtobiografije in avtobiografsko v delu Lojzeta Kovačiča
- MANOVA, S., Closing Suffixes and the Structure of the Slavic Word: *Movierung*
- PFANDL, H., Die Windischen der Ukrainer oder die Kurden Europas? Überlegungen zu Ethnos und Sprache der Russinen anlässlich des Erscheinens der *Gramatika rusins'kogo jazyka* von 2005
- POPOVSKA, E., Monografien über Grigor Prličev
- RATHMAYR, R. – ЯСНИЦКАЯ, И., Прагматические изменения русского и украинского языков на примере «новой вежливости»
- REINHART, J., „Речь Философа“ Повести временных лет и ее великоморавская и преславская предыстория
- VYKYPĚLOVÁ, T., K možnostem vytvoření konfesně podmíněných variant spisovné češtiny v 16. století
- WEITERE AUFSÄTZE*
- HOFENEDER, P., Ruthenisch im Umbruch – die sprachliche Konzeption zweier Volksschullesebücher aus den Jahren 1870 und 1872
- KRZYSZTOFORSKA-DOSCHEK, J., Najwcześniejsze polskie teksty średniowieczne – ich więzy z tradycjami twórczości europejskiej
- STADNIK-HOLZER, E., Urslawisch – eine Tonsprache?
- MATERIALIEN*
- Schriftenverzeichnis von Heinz Miklas (Stand: März 2008)

REZENSIONEN

- Grzegorz Niziołek, *Ciało i słowo. Szkice o teatrze Tadeusza Różewicza*, Kraków 2004 (B. HARTMANN)
- Pavel Jiráček, *Lyrický rytmus. O spojení zvuku a smyslu ve verši*, Brno 2007 (J. HOLÝ)
- Bartholomaeus Cassius / Bartul Kašić, *Institutiones linguae Illyricae / Osnove hrvatskoga jezika. Editionem alteram curavit, vernacula interpretatione prolegomenisque instruxit / Drugo izdanje priredio, na hrvatski jezik preveo i komentarija popratio Zvonko Pandžić*, Zagreb – Mostar 2005 (G. HOLZER)
- Libor Martinek, *Polská poezie českého Těšínska po roce 1920*, Opava 2006 (M. KUKLOVÁ)
- Јован Ајдуковић, *Увод у лексичку контактологију. Теорија адаптације русизама*, Београд 2004 // ders., *Контактолошки речник адаптације русизама 8 језика – Контактологическиј словарь адаптацији русизмов 8 језиков*, Београд 2004 (M. MOSER)
- Slavistische Linguistik 2004/2005. Referate des XXX. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens, Klagenfurt, 13.-17. September 2004 und Referate des XXXI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens, Freudenstadt, 19.-23. September 2005, hrsg. v. Tilman Berger/Jochen Raecke/Tilman Reuther, München 2006 (M. MOSER)
- Языки и диалекты малых этнических групп на Балканах. Материалы международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11–12 июня 2004 г.), отв. редакторы А. Н. Соболев – А. Ю. Пусаков, Санкт-Петербург – Мюнхен 2005 (G. NEWEKLOWSKY)
- Juraj Dolník, *Súčasná spisovná slovenčina a jej problémy*, Bratislava 2007 (S. M. NEWERKLA)
- Slavomír Ondrejovič, *Sedem a pol. Zápisky z tzv. vedeckej turistiky*, Bratislava 2006 (S. M. NEWERKLA)
- Landslide of the Norm. Language Culture in Post-Soviet Russia. Edited by Ingunn Lunde & Tine Roesen, Bergen 2006 (J. PETTERS)
- Gertraud Marinelli-König, *Russische Kinderliteratur in der Sowjetunion 1920–1930*, München 2007 (S. SIMONEK)
- M. K. Najenko, *Ivan Franko: tjažinnja do modernizmu. Monohrafija*, Kyjiv 2006 (S. SIMONEK)
- Johannes Reinhart (Hrsg.). *Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mareš*, Frankfurt a. M. 2006 (A. N. SOBOLEV)
- Small and Large Slavic Languages in Contact, hrsg. von Roland Marti und Jiří Nekvapil, Berlin – New York 2007 (B. VYKYPĚL)
- Gerhard Bauer, *Frage-Kunst. Szymborskas Gedichte*, Frankfurt – Basel 2004 (A. WOLDAN)
- Чернышева, М. И. (автор-состав.), *Словарь русского языка XI–XVII вв. Дополнения и исправления. Тетрадь первая А–Б*, отв. ред. В. Б. Крысько, Москва 2006 (О. Ф. ЖОЛЛОБОВ)

BUCHANZEIGEN

- Tom E. Dykstra, *Russian monastic culture: „Josephism“ and the Iosifo-Volokolamsk monastery 1479–1607*, München 2006 (M. GAU)
- Gender and Sexuality in Ethical Context. Ten Essays on Polish Prose. Edited by Knut Andreas Grimstad & Ursula Phillips, Bergen 2007 (B. HARTMANN)
- Pamela Davidson, Vyacheslav Ivanov and C.M. Bowra: A Correspondence from Two Corners on Humanism, Birmingham 2006 (F. B. POLJAKOV)
- Miroslav Komárek, *Studie z diachronní lingvistiky*. Ed. Ondřej Bláha a Karel Komárek, Olomouc 2006 (B. VYKYPĚL)

5. Veranstaltungen und Kooperationen

(s. auch Projekte, Vorträge)

5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien

HARTMANN, B.

Tagung „9. Arbeitstreffen des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft“, Universität Wien, Institut für Slavistik, 26.-29.9.2008 (mit Michaela Kuklová)

KUKLOVA, M.

s. HARTMANN

MANOVA, S.

Affix Ordering in Typologically Different Languages: Approaches, Problems and Perspectives, 2-day workshop during the *13th International Morphology Meeting*, February 3-6, 2008, Vienna, Austria.

MOSER, M.

Konferenz: „Галичина – простір, люди, мови“, L'viv, April 2008.

WOLDAN, A.

Konferenz: Zwischen Galizien, Wien und Europa – Aspekte des Werks von Andrzej Kuśniewicz. Wien, 24.-25. April 2008

5.2. Gastvorträge & Gastlehrveranstaltungen

Gastlehrveranstaltungen

Mgr. Jana Kolářová, Ph.D. (Katedra bohemistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci):
Vývoj a proměny žánrů ve starší české literatuře
Prof. Dr. Jiří Trávníček: Česká lyrika 20. století (interpretace)
Prof. Dr. Oldřich Uličný (Palacký-Universität Olmütz): Vývojová dynamika současné češtiny, Lingvistická
analýza novočeského textu, Překladatelské praktikum německo-české

Gastvorträge

Prof. Dr. Daniela Slančová / Doz. Dr. Jana Kesselová (Preschauer Universität zu Prešov): *Výskum detskej reči v slovenčine. Priestor v jazykovom obraze sveta dieťaťa*
Prof. Dr. István Fried (Universität Szeged): *Die Slawen in der Donaumonarchie – die Monarchie der slawischen Literaturen*
Prof. Dr. Jerzy Jarzębski (Jagiellonen-Universität Krakau): *Über die Theatralizität der Texte von Witold Gombrowicz*
Prof. PhDr. Juraj Glovňa, CSc. (Univerzita Konštantína Filozofa, Nitra): *Das Universelle und das Kulturspezifische in der Sprache (am Beispiel des Slowakischen und des Deutschen)*
Prof. Dr. Krešimir Nemeč (Universität Zagreb): *Slika žene u hrvatskoj književnosti 19. stoljeća*
Mag. Lenka Uličná (Karlsuniversität Prag): *Zu alttschechischen Glossen in mittelalterlichen hebräischen Texten*
Prof. Dr. Marcello Garzaniti (Università degli Studi di Firenze): *Afanasij Nikitins Reisebericht als Zeugnis der russischen Mentalitätsgeschichte*
PD Dr. Maria Kalczyńska (Schlesische Universität in Katowice): *Z dziejów polskiej książki za granicą*
Prof. Dr. Marina Katnić-Bakaršić (Universität Sarajevo): *Jezik – diskurs – moć*
Prof. Dr. Marina Katnić-Bakaršić (Universität Sarajevo): *Jezik i stil Maka Dizdara*
Prof. Dr. Elena V. Muravenko (RGGU, Moskau): „Izmenenija v sintaksise sovremennogo russkogo jazyka.“
Prof. Dr. Matthias Freise (Universität Göttingen): *Die Kategorie des Sinns bei der Analyse literarischer Texte*
Lev Oborin (RGGU, Moskau): «Русские детские тайные языки.»
Dr. Milan Řepa (Historický ústav Akademie věd České republiky): „Nelze říci, že tam nebyl život“ *Jan Zahradníček: Dopisy z vězení (1951-1960)*
Dr. Mira Nábělková (Karlsuniversität Prag): *Slowakismen im Tschechischen*
Dr. Ute Raßloff (Geisteswissenschaftliches Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas, Leipzig): *Was sind kulturelle Interferenzräume? Beispiel Oberungarn / Slowakei*
Michail Paščenko (Moskau): „Kitež als russischer Parsival: Kultur-philosophische Hintergründe des Musikdramas in Russland am Anfang des 20. Jahrhunderts.“
PaedDr. Zdeno Dobřík, PhD. (Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica): *Anglizismen im Deutschen und im Slowakischen*

5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

Kooperationen im Rahmen gesamtuniversitärer Partnerschaften

Kroatien: Universität Zagreb
Polen: Jagiellonische Universität Krakau, Universität Warschau
Slowakei: Comenius-Universität Bratislava
Tschechien: Masaryk-Universität Brünn, Karls-Universität Prag

Kooperationen unter Beteiligung einzelner Institutsmitglieder

HOLZER, G.
Institut für kroatische Sprache und Sprachwissenschaft (Zagreb)
Lehrfähigkeit für die Universität Rijeka
KUKLOVÁ, M.
Kooperation dem Institut für Germanistik, Universität in Ostrava und dem Sprachinstitut der Karls Universität
Praha (Studienreise nach Ostrava, Sommerkolleg in Liberec, Sommerschule der literarischen Übersetzung in
Znojmo)
LEBEN, A.
Sekcija za interdisciplinarne študije v humanistiki ZRC SAZU
Inštitut za slovensko literaturo in literarno vedo ZRC SAZU
Univerza v Mariboru, Oddelek za slovanske jezike in književnosti

- Univerza v Ljubljani, Oddelek za slovenistiko
 Univerza v Ljubljani, Oddelek za primerjalno književnost in literarno teorijo
- MANOVA, S.
 Affix Order – Prof. Dr. Ruselina Nitsolova, Universität Sofia, Bulgarien; Prof. Dr. Bogdan Szymanek, KUL Lublin, Polen; Prof. Dr. Mark Aronoff, State University of New York at Stony Brook, USA
 Psycholinguistic investigation of Bulgarian and Italian verb paradigms – Prof. Dr. Pier Marco Bertinetto, Scuola Normale Superiore di Pisa, Italien; Dr. Chiara Finocchiaro, Università degli Studi di Trento, Italien
- MOSER, M.
 Kooperation mit der Universität Würzburg, dem Ivan-Kryp’jakevyč-Institut für Ukrainekunde der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften, der Ukrainischen Katholischen Universität und der Musikakademie (die zuletzt genannten Institutionen befinden sich in L’viv).
- NEWERKLA, S. M.
 Vielfältige Kooperationen mit den Instituten für Slawistik, für Tschechische Sprache bzw. für Slowakische Sprache in Prag, Brno, České Budějovice, Brno, Ostrava, Bratislava, Trnava, Banská Bystrica, Budapest sowie den Universitäten Regensburg und Tübingen.
- POLJAKOV, F.
 Kooperation mit dem Institut für Linguistik der RGGU Moskau
- SODEYFI, H.
 Organisation und Durchführung des Austauschprogramms für Tschechisch- Studierende mit der Masarykuniversität Brno (*Brünn*) in Zusammenarbeit mit VOJTOVÁ Jarmila, PhDr., PhD.: Team-Wien-Brünn 2008, 2007 - laufend jedes Semester
 TSCHECHISCH-ÖSTERREICHISCHES SOMMERKOLLEG České Budějovice (Budweis) in Südböhmen, Termin: 1. – 20. Juli 2008 in Zusammenarbeit mit KVĚTOUNOVÁ Vladimíra, PaedDr., Oberassistentin am Institut für Germanistik, Südböhmische Universität, Pädagogische Fakultät
 Organisation und Durchführung einer Exkursion nach Brno, Masaryk-Universität am 17.4.2008 für 26 Tschechisch-Studierende in Zusammenarbeit mit VOJTOVÁ Jarmila, PhDr., PhD.
- VYKYPĚLOVÁ, T.
 WS 2007 und SS 2008: Tschechisch-Lektorin an der Fachhochschule des BFI, 1020 Wien
- WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.
 Projekt „Lexikon der Polen (Polonia) in Österreich“ – in Zusammenarbeit mit Frau Dr. habil. Maria Kalczyńska von der Schlesien-Universität und dem Westinstitut in Opole

5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

- FISCHER, G.
 Mitglied der Leitung des Zentrums für historische Migrationsforschung (Kooperation mit der Akademie der Wissenschaften in Brno, Ethnographisches Institut)
 Leitung des Lehrganges universitären Charakters „Interkulturalität und Kommunikation“ (Wien VHS Favoriten)
- HARTMANN, B.
 Theaterportal www.nachtkritik.de
 Literaturzeitschrift Sinn und Form
- LEBEN, A.
 Center za slovensko književnost / Center for Slovenian Literature, Ljubljana
- NEWERKLA, S. M.
 Kooperation mit dem Institut für den Donaauraum und Mitteleuropa (IDM)
 Kooperation mit der Internetplattform Kakanien revisited
 Kooperation mit dem bm:wf und dem bm:ukk
 Kooperation mit dem Spracheninstitut des Österreichischen Bundesheeres der Landesverteidigungsakademie, Wien
 Kooperation mit unterschiedlichen Abteilungen des Instituts für Tschechische Sprache der Tschechischen Akademie der Wissenschaften
 Kooperation mit dem Institut für Tschechische Literatur der Tschechischen Akademie der Wissenschaften
 Kooperation mit dem nach Ľudovít Štúr benannten Sprachwissenschaftlichen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften
- POLJAKOV, F.
 Kooperation mit dem Institut russkoj literatury i iskusstva (Puškinskij dom) der Russischen Akademie der Wissenschaften, St. Petersburg

VYKYPĚLOVÁ, T.

Jurorin beim Fremdsprachenwettbewerb in Tschechisch im Rahmen des 22. NÖ Fremdsprachenwettbewerbs in St. Pölten (veranstaltet von Landesschulrat für Niederösterreich)

ZAND, G.

Kooperation mit der Alten Schmiede (Dr. Kurt Neumann) und dem Tschechischen Zentrum Wien (Ing. Marcel Sauer) für das Projekt „Nahe zu unvertraut: Neue Streifzüge durch die tschechische Gegenwartsliteratur“ (Veranstaltungsreihe zur tschechischen Gegenwartsliteratur mit 21 Autoren an acht Abenden) von Oktober 2006 bis Mai 2007.

6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern

6.1. GutachterInnentätigkeit

HARTMANN, B.

Lektoratsgutachten für die Verlage Hanser und Rowohlt

HOLZER, G.

„Rezension“ für die Publikation eines Buches in Kroatien und kleinere Gutachten

LEBEN, A.

Gutachten für den ÖAD über das WTZ-Projekt „Graphem-Phonem-Häufigkeiten im Kroatischen“ von Prof. Peter Grzybek. Juni 2007.

MIKLAS, H.

Stellungnahme zur Bewerbung von Dr. Roman Krivko um Stipendium der Humboldt-Stiftung

Stellungnahme zu Bewerbung von Dr. Nataliya A. Izmaylova für Post-Doc Stipendium

Stellungnahme zu Projekt-Proposal von Doz. Jitka Komendova bei der Grant Agency Academy of Sciences of the Czech Republic

MOSER, M.

„Anonymous reviewer“ für eine kanadische slawistische Zeitschrift.

Bericht über das Panel von Ao. Prof. Dr. Georg Gombos auf der Konferenz „Everyday Multilingualism / Lebensweltliche Mehrsprachigkeit, Eisenstadt, Juni 2008.

Gutachter für die Stipendienkommission der Universität Wien

NEWERKLA, S. M.

Gutachten für die AKTION Österreich - Tschechien (Wissenschafts - und Erziehungskooperation) (seit 2005)

Gutachten für die Ständige Arbeitsgruppe für Philologie und Literaturwissenschaft der

Akkreditierungskommission des Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Leibeseziehung der Tschechischen Republik (seit 1. 9. 2006)

Gutachter der Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation GA ČR (seit 2004)

Gutachter der Scientific Grant Agency of the Ministry of Education of the Slovak Republic and of the Slovak Academy of Sciences – VEGA (seit 2007)

Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats des Collegium Bohemicum, o.p.s.

2008-2012. Mitglied der Jury des Anton Gindely-Preises für Kultur und Geschichte Mittel-, Ost- und Südosteuropas des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung. Wien.

Mitglied des Program Committee der 3rd International Conference "Perspectives on Slavistics", Hamburg, August 28-31, 2008.

SIMONEK, S.

Habilitationsgutachten / Bernarda Katušić (Frühjahr 2007).

Habilitationsgutachten / Erich Poyntner (Sommer 2007).

Gutachten / Professur Südslawistik (Nachfolge Neweklowsky) (Frühjahr 2007).

Gutachten zum Österreichischen Staatspreis für Übersetzung (Sommer 2007).

VYKYPELOVÁ, T.

Gutachterin der Zeitschrift *Česká literatura*

ZAND, G.

Gutachten für das Bundeskanzleramt (Österreichischer Staatspreis für literarisches Übersetzen)

3 Gutachten für die Grantová agentura Akademie věd České republiky

6.2. Übersetzungen

FISCHER, G.

Vlastimil Čermák: Pro Doru / Für Dora. (Wien 2007)

HARTMANN, B.

- 2008 Adam Zagajewski, Gedichte, in: SINN UND FORM 6, 805-808.
2008 Artur Szlosarek, „Aus der Höllenkartei. Gedichte“, in: AKZENTE 5, 446-453.
2008 Julia Hartwig, „Skizzen zu Zbigniew Herbert“, in: SINN UND FORM 5, 651-659.
2008 Tomasz Różycki, „Über die Farben – vor und nach 1989“, in: SINN UND FORM 5, 660-666.
2008 Anna Nasiłowska, „Polnische Literatur nach 1989“, in: SINN UND FORM 5, 667-675.
2008 Anna R. Burzyńska, „Die Kreuzigung der bärtigen Jungfrau“, URL:
http://www.nachtkritik.de/index.php?option=com_content&task=view&id=1664&Itemid=99.
2008 Adam Zagajewski, „Fragmente eines nicht existierenden Tagebuchs“, in: SINN UND FORM 4, 437-447.
2008 Szymon Wróblewski, „Vom Aufladen der Denkbatterie“, URL:
http://www.nachtkritik.de/index.php?option=com_content&task=view&id=1477&Itemid=61.
2008 Miron Białoszewski, „Über den Mickiewicz, wie ich ihn spreche“, in: *Theater spielen und denken. Polnische Texte des 20. Jahrhunderts*, hg. v. Mateusz Borowski und Małgorzata Sugiera, Frankfurt/M.: Suhrkamp, 246-262.
2008 Juliusz Osterwa, „Sudelbuch“ (Auszug), in: *Theater spielen und denken*, 105-111.
2008 Stanisław Wyspiański, „Studium über Hamlet“ (Auszüge), in: *Theater spielen und denken*, 80-92.
2008 Roman Pawłowski, „Welches Theater kommt nach den Zwillingen?“, URL:
http://www.nachtkritik.de/index.php?option=com_content&task=view&id=991&Itemid=61.
2008 Jarosław Mikołajewski, Gedichte, in: SINN UND FORM 1, 87-93.
2007 Artur Szlosarek, Gedichte, in: SINN UND FORM 6, 826-830.

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

Kočić, Petar: *Mrguda*, zweisprachige Ausgabe, Banja Luka-Beograd / Novi Sad 2008.

KUKLOVÁ, M.

Eva, Šormová, František Knopp (hrsg.): Václav Tille - Kouzelná moc divadla. Praha. (Übersetzungen von Theaterkritiken aus dem Dt. ins Tsch.)

LEBEN, A.

Brane Mozetič: Schmetterlinge. Klagenfurt: Sisyphus, 2008.

MOSER, M.

Filmübersetzung, aus dem Englischen in das Deutsche: A Kingdom Reborn. Treasures From Ukrainian Galicia, appr. 57 min., Canada 2007

POLJAKOV, F.

Alexander Solschenizyn, Meine amerikanischen Jahre. Aus dem Russischen von Andrea Wöhr und Fedor B. Poljakov. München, LangenMüller 2007, 572 S.

ZAND, G.

Radka Denemarková, Geld von Hitler (Romankapitel), Der Hammer, 2007, April, S. 7.
Emil Hakl, Erinnerung an Ozzy (Erzählung), Der Hammer, 2007, April, S. 3-4.

6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts

ČAVIĆ-PODGORNIK, N.

Leitung des Sommerkollegs "Tandem- Nizhnij Novgorod" im August 2008

FISCHER, G.

Studienprogrammleitung (SPL 13)

Referent für die Studienberechtigungsprüfung

Leitung der Galerie auf der Pawlatsche

Leitung des Studienzentrums für historische Migrationsforschung

Leitung des Lehrganges universitären Charakters Integration und Kommunikation

HARTMANN, B.

2007 „Gespräch mit Artur Szlosarek“, in: SINN UND FORM 6, 816-825.

Organisation und Leitung einer deutsch-polnischen Übersetzerwerkstatt (mit Ryszard Wojnakowski, Titel: „Übersetzung von Lidia Amejkos Drama *Męka Pańska w butelce*“, Wrocław, 22.-24. Februar 2008)

Moderation und Übersetzung eines Leseabends mit Wojciech Kuczok (Graz, Minoritenkulturzentrum, 26. Februar 2008)

Gestaltung und Durchführung eines Leseabends zu Tadeusz Różewicz, (mit Alois Woldan, Wien, Alte Schmiede, 19. Juni 2008)

ILIĆ MARKOVIĆ, G.

9.11.2007 Veranstaltung: Literatur- und Musikabend anlässlich des 220. Geburtstages von V. Karadžić, Wien, Kaisersaal Wendl&Lang, Wien

12.12.2007 Buchpräsentation und Lesung (Institut für Slawistik, Universität Wien): Moje arhivalije o Njegošu. Beograd – Podgorica, Unireks, 2005 von Živko Brković, Kulturhistoriker aus Beograd, Dokumentensammlung über Njegoš aus den Archiven Wiens und Venedigs

Veranstaltungsreihe VOJVODINA (Institut für Slawistik, Universität Wien): 18.04.2008 Buchpräsentation und zweisprachige Lesung: Vasko Popa- Rohes Fleisch (Živo meso) und Wolfssalz (Vučja so), Vršac, 2008 - Dragi Bugarčić, Schriftsteller, Duško Novaković, Dichter und Präsident des Schriftstellers Verband Serbiens (SKD), Ivan Stanojević, Direktor des Bibliothek der Stadt Vršac; 07.05.2008 Lesung und Gespräch mit dem Maler Robert Hammerstiel „Wersetzer – eine Banater Kindheit 1939-1949)

16.-24.5.2008 Fachexkursion des Instituts für Slawistik in die Vojvodina (Organisation und Durchführung zusammen mit Prof. Dr. Anna Kretschmer und Dr. Andrea Zorka Kinda)

11.03.2008 Organisation der Veranstaltung „Bosnien in Wien“, Zusammenarbeit mit Kultur Kontakt Austria und Gymnasien aus Sarajevo, Mostar und Banja Luka

Verantwortlich für die Inhalte der Unterrichtsmaterialien Bosnisch/Kroatisch/Serbisch und Mittgestalterin der Webseite www.muttersprachlicher-unterricht.at (BMUKK)

Mitarbeiterin der ARGE Leseförderung an der AHS, Pädagogische Hochschule Wien

Vortragende bei mehreren Seminaren für Fortbildung der AHS und BHS LehrerInnen, Pädagogische Hochschule Wien

Jurymitglied für die Auswahl der geförderten Projekte der Schulaktion „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit – eine Chance!“, BMUKK und Kultur Kontakt Austria (Dezember 2007)

Jurymitglied des Literaturwettbewerbs "Literatur überwindet Grenzen VIII" des Jugendmagazins „Perplex“, Graz (Jänner 2008)

KUKLOVÁ, M.
 Studienreise: Kulturelles und landeskundliches Umfeld der Mährisch-schlesischen Region und ausgewählte Kapitel aus der Literaturgeschichte von Ostrava und Opava (22.-28.10.2007)
 Konzert: Daša Vokata, in Zusammenarbeit mit Tschechischem Zentrum, Tschechischer Botschaft, 29.4. 2008
 Vortrag im Zentrum für historische Minderheiten, SS 08
 Lesetheater: Jára Cimrman: Dlouhý, Široký a Bystrozraký, SS 08

LEBEN, A.
 Erasmus-Koordinator (Austausch mit Ljubljana)
 Mitarbeit im Vorstand des Slowenischen wissenschaftlichen Instituts in Klagenfurt

MADELSKA, L.
 Polnisch-Österreichisches Sommerkolleg in Krakau an der Jagiellonen-Universität in Krakau

MIKLAS, H.
 Mitwirkung in der Balkan-Kommission der ÖAW
 Mitwirkung an der Vorbereitung des Österr.-bulgarischen Sommer-Kollegs im Auftrag des BMBWK
 Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Bългарски език* (Sofia: BAN)
 (seit 05/07) Wiss. Leiter des Universitätslehrgangs „Interdisziplinäre Balkanstudien“ (Univ. Wien-IDM)
 (seit 09/07) Mitglied des Vorstandsgremiums des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa (IDM)
 Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Starobългарска литература* (Sofia: BAN)
 Mitwirkung in Berufungskommission an der Univ. Wien (Nachf. Prof. J. Besters-Dilger)
 Mitwirkung in Habilitationskommission an der Univ. Wien (Dr. Warchol-Schlottmann)

MOSER, M.
 seit 2006: Mitglied der Stipendienkommission der Universität Wien
 Mai 2007: Teilnahme am Evaluierungsprozess „Quality and Renewal“ an der Universität Uppsala (Panel zur Evaluierung der neuphilologischen Abteilungen)
 seit Juni 2007: Ständiges Mitglied der Kommission für Sprachkontaktforschung des Internationalen Slavistenverbandes
 Übersetzung Englisch-Deutsch (Dokumentarfilm auf DVD: A Kingdom Reborn. Treasures from Ukrainian Galicia. Written by Peter Bejger. Director and producer: Dani Stodilka. Approx 57 minutes. 2007)

NEWERKLA, S. M.
Daueraktivitäten:
 Referent für wissenschaftliche Arbeiten (Schriftführer) des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa – IDM Leiter des Arbeitsbereichs Dokumentation, Archiv und Lektorat (seit 18. 10. 2004)
 Mitglied des Leitungsgremiums der AKTION Österreich - Tschechische Republik (Wissenschafts - und Erziehungskooperation) (seit 2005)
 Mitglied der Ständigen Arbeitsgruppe für Philologie und Literaturwissenschaft der Akkreditierungskommission des Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Leibeserziehung der Tschechischen Republik (seit 1. 9. 2006)
 Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats des Collegium Bohemicum, o.p.s. (seit 2007)
 Mitglied des Wissenschaftlichen Beirats des Sprachenzentrums der Universität Wien (seit 11. 6. 2007)
Einzelaktivitäten:
 Betreuung von 5 tschechischen StipendiatInnen (GastwissenschaftlerInnen) des BMWF
 KRIEGLSTEINER, Alfons. 2008. "Für mich am liebsten ein Pilsner!" Ganzseitiges Interview mit Stefan Newerkla. *OÖNachrichten, Wochenende* vom Samstag, dem 8. März 2008: 5. (Nachdruck in: *Klub - Kulturní měsíčník Čechů a Slováků v Rakousku* 28/6: 56-57.)

POLJAKOV, F.

Stellvertretender Institutsvorstand

Vorsitzender der Curricular-Arbeitsgruppe des Instituts

Verantwortlicher für den Studentenaustausch mit Russland (vier Universitäten) und der Ukraine

Vorsitzender der „The Russian Diaspora Research Group“ (Hernen / Niederlande)

Mitglied des IDM

„Indigene Bevölkerung in urbanen Gebieten.“ Podiumsgespräch im Rahmen der Veranstaltungsreihe

„Rentiernomaden im polaren Sibirien“ der Arbeitsgemeinschaft Arktis und Subarktis. 10. März 2008.

„Das Ende einer Epoche“ – Interview mit der Austria Presse Agentur zum Tod Aleksandr Solženicyns

SODEYFI, H.

Unterricht im Rahmen der KINDERUNI Wien und Steyr.

laufend Übersetzungen von Staatsverträgen, Abkommen, Urkunden, Folders, Vorträgen etc. ins Tschechische und vice versa, Simultan- und Konferenzdolmetschen.

TIWALD, K.

"Alpha, Theta, Kitsch und Hirnblumen" (Lyrik und Kurzprosa). Oberwart (2007): edition lex liszt 12.

Jänner 2008: Wiederaufnahme meines Theaterstücks "Messe für Eine" im Offenen Haus Oberwart

Juni 2008: Ausstrahlung meiner Kurzgeschichte "Keine Kassen" auf Ö1 (Reihe "Neue Texte aus Österreich")

VINTR, H.

Jänner/Februar 2008 Intensivkurs „Tschechisch für Sachbearbeiter der Außenwirtschaft“ am bfi abgehalten

Tschechischunterricht am DolmetschInstitut (beide Semester) und am Institut für Slawische Sprachen der

Wirtschaftsuniversität Wien (Sommersemester)

Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Slawische Sprachen der WU Wien (Sommersemester 2008 –

Karenzvertretung). In dieser Zeit Konzeption und Durchführung eines Pilotprojekts zur tschechisch-österreichischen Firmenkommunikation

Vortrag zum Literarischen Übersetzen im Rahmen des literarischen Sommerkollegs in Znojmo (Organisatorin

Mag. Michaela Kuklová)

VYKYPELOVÁ, T.

Jurorin beim Fremdsprachenwettbewerb in Tschechisch im Rahmen des 21. NÖ Fremdsprachenwettbewerbs in

St. Pölten (veranstaltet von Landesschulrat für Niederösterreich)

WOLDAN, A.

Institutsvorstand

Obmann des Österreichischen Slawistenverbands

Vizepräsident der Internationalen Ukrainistenassoziation

ZAND, G.

Mitglied des Scientific Board von Kakanien revisited.

Mitglied im Redaktionsrat der Zeitschrift Slovo a smysl.

Kassiererin des Österreichischen Slawistenverbandes.

6.4. Auslandsaufenthalte

(siehe auch: Vorträge, Teilnahme an Tagungen)

GEROSA, A.

3-wöchiger Aufenthalt in Mailand (Archivio di Stato, Università degli Studi) und Rom (Archivio Centrale di Stato, Biblioteca Nazionale, Pontificio Istituto Orientale) zur Sammlung von Materialien zur Promotion, September 2008

HOLZER, G.

Rumänien, Kroatien (wiederholt)

KUKLOVÁ, M.

Forschungsaufenthalt an der Nationalbibliothek Bern, Literaturarchiv August-Oktober 2008

LEBEN, A.

Kürzere Forschungsaufenthalte in Slowenien im Rahmen des Habilitationsvorhabens

MANOVA, S.

Universität Sofia, Bulgarien (26.11.2007-10.12.2007), Finanzierung FWF.

MIKLAS, H.

Russland (Aug. 2008, gefördert von Univ. Wien)

Bulgarien (Juli und Sept. 08)

MIKULA, TH.

Forschungsaufenthalt in Moskau (September 2008)

SIMONEK, S.

Blockseminar *Westslawische Moderne – Wiener Moderne* am Institut für Slawistik der Universität Greifswald (April 2008).

Blockseminar *Postmoderne in den ostslawischen Literaturen* am Institut für Slawistik der Universität Greifswald (Juli 2008).

VYKYPELOVÁ, T.

November–Dezember 2006: Karlsuniversität Prag (Tschechien), im Rahmen des Aktionsprojekts 45p7

WARCHOL-SCHLOTTMANN

Februar, März, August, September 2008 – Forschungstätigkeiten im Zentrum für Presseforschung in Kraków, Konferenzen in Polen

ZAND, G.

3-wöchiger Erasmus-Aufenthalt in Prag, März/April/Mai 2007.

1-monatiger CEEPUS-Aufenthalt in Prag, November 2006.

7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS

Organisation und Durchführung des CEEPUS-Programms: B. GALIAN

Outgoings Wien →

Name	Semester	Monate	Destination/NACH
StudentIn	WS 07/08	4	Brünn
StudentIn	WS 07/08	4	Warschau
StudentIn	WS 07/08	4	Zagreb
StudentIn	WS 07/08	4	Prag
StudentIn	SS 2008	4	Warschau
StudentIn	SS 2008	4	Zagreb
StudentIn	SS 2008	4	Ljubljana

Incomings Wien ←

Name	Semester	Monate	Destination/VON
StudentIn (PhD)	WS 07/08	2	Zagreb
StudentIn	WS 07/08	4	Zagreb
StudentIn	WS 07/08	4	Brünn
StudentIn	SS 2008	4	Plovdiv
StudentIn	SS 2008	4	Zagreb
StudentIn	SS 2008	4	Prag
StudentIn	SS 2008	4	Prag
DozentIn	SS 2008	1	Olomouc

ERASMUS – Organisation G. ZAND

Lehrendenaustausch Prag-Wien:

Erasmus-Lehraufenthalt von Prof. Jiří Trávniček zum Thema „Tschechische Lyrik des 20. Jahrhunderts (Interpretationen)“, WS 2007/08.

Ceepus-Lehraufenthalt von Dr. Jana Kolářová zum Thema „Vývoj a proměny žánrů ve starší české literatuře“, 5.-15. Mai 2008.

Erasmus-Studierendenaustausch Prag-Wien:

Studienaufenthalt in Prag von Sabrina Lackner, Katharina Berger, Adriana Stoiber und Christina Huber.

Studienaufenthalt in Wien von Adam Gebert.

Erasmus-Studierendenaustausch Brünn-Wien:

Studienaufenthalt in Brünn von Nicole Dorn und Sarah Hötzeneder.

Studienaufenthalt in Wien von Kateřina Sykorová und Michal Fráněk.

8. Eingeworbene Drittmittel

MIKLAS, H.

189.882,- Euro für FWF-Projekt Nr. P 21250-G 19 "The Slavonic Translation of Philippos Monotropos' *Dioptra*" (Beginn: 01. Februar 2009)

ca. 30.000,- Euro für das XIV. Österr.-bulgarische Sommer-Kolleg, 2008. Geldgeber: BMBWK

MOSER, M.

200.000 EURO für das dritte START-Projekt-Jahr.

NEWERKLA, S.

75.000 EUR im Rahmen eines FWF-Projekts, bewilligt 2006, laufend seit 1.3.2007 bis 28.2.2009

SIMONEK, S.

4500 € für den (in Arbeit befindlichen) Band *Günther Wytrzens: Slawische Literaturen – Österreichische Literatur(en)*, hrsg. v. F. B. Poljakov u. S. Simonek [erscheint voraussichtlich Sommer 2008 als Bd. 12 der Reihe „Wechselwirkungen“].

SODEYFI, H.

AKTION ÖSTERREICH - TSCHECHISCHE REPUBLIK, Wissenschafts - und Erziehungskooperation, Sommerkolleg České Budějovice 2008, 2008 - Projekt 50p4 - EURO - 4.340,- sowie 450.000,- CZK

9. Infrastruktur

9.1. Fachbibliothek Slawistik

Im Institutsgebäude ist die Fachbibliothek Slawistik untergebracht, die als Organisationseinheit aber der Hauptbibliothek unterstellt ist. Die Mitarbeiter der FB Slawistik unterstützen das Institut durch die Übernahme von Vertrieb und Versand des WIENER SLAWISTISCHEN JAHRBUCHS sowie die Verwaltung der einschlägigen Adressen.

9.2. Galerie auf der Pawlatsche

Im Institutsgebäude befindet sich auch die Galerie auf der Pawlatsche, die von Ao. Prof. Dr. Gero FISCHER geleitet wird und in der im Berichtszeitraum acht Ausstellungen zeitgenössischer Photographie mit Bezug zu Ost- und Mitteleuropa stattfanden.